

ECONOMIC COOPERATION WITH THE
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Under Public Law 472—80th Congress, as amended

Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

- Signed at Bonn December 15, 1949
 - Entered into force provisionally December 29, 1949 and definitively February 6, 1950
- and*
- Related Letter dated December 28, 1949



OFFICE OF THE
SECRETARY OF STATE
WASHINGTON, D.C.

For sale by the Government Printing Office
Stock No. 2024-1000

CONTENTS

	Page
Agreement	3
Public Law 472—80th Congress	26
Public Law 47—81st Congress	49

(III)

ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT

ABKOMMEN

UEBER WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT

BETWEEN

ZWISCHEN

THE UNITED STATES OF AMERICA

DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

AND

UND

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

DEN VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA

Preamble
The Government of the United States of America
and the Government of the Federal Republic of Germany:

Recognizing that the restoration or maintenance in European countries of principles of individual liberty, free institutions, and genuine independence rests largely upon the establishment of sound economic conditions, stable international economic relationships, and the achievement by the countries of Europe of a healthy economy independent of extraordinary outside assistance,

Recognizing that a strong and prosperous European economy is essential for the attainment of the purposes of the United Nations,

Considering that the achievement of such conditions calls for a European recovery plan of self-help and mutual cooperation, open to all nations which cooperate in such a plan, based upon a strong production effort, the expansion of foreign trade, the creation or maintenance of internal financial stability and the development of economic cooperation, including all possible steps to establish and maintain valid rates of exchange and to reduce trade barriers,

Considering that in furtherance of these principles the Government of the Federal Republic of Germany has become a member of the Organization for European Economic Cooperation, created pursuant to the provisions of a Convention for European Economic Cooperation signed at Paris on April 16, 1948, under which the signatories of that Convention agreed to undertake as their immediate task the elaboration and execution of a joint recovery program,

Considering also that, in furtherance of these principles, the Government of the United States of America has enacted the Economic Cooperation Act of 1948, as amended, providing for the furnishing of assistance by the United States of America to nations participating in a joint program for European recovery, in order to enable such nations through their own individual and concerted

Einleitung
Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika:

in der Erkenntnis, dass die Wiederherstellung oder Aufrechterhaltung der Grundsätze individueller Freiheit, freier Einrichtungen und echter Unabhängigkeit in den europäischen Ländern weitgehend beruht auf der Schaffung gesunder wirtschaftlicher Verhältnisse und stabiler internationaler Wirtschaftsbeziehungen sowie darauf beruht, dass die Länder Europas eine gesunde, von aussergewöhnlicher Hilfeleistung von aussen unabhängige Wirtschaft erreichen,

in der Erkenntnis, dass eine starke und von Wohlstand getragene europäische Wirtschaft zur Erreichung der Ziele der Vereinten Nationen notwendig ist,

in der Erwägung, dass die Erzielung solcher Verhältnisse einen europäischen Wiederaufbauplan der Selbsthilfe und Zusammenarbeit bedingt, an dem alle Nationen, die an einem solchen Plan mitwirken, teilnehmen können und der auf kraftvollen Produktionsanstrengungen, der Erweiterung des Aussenhandels, der Schaffung oder Erhaltung finanzieller Stabilität im Innern und dem Ausbau wirtschaftlicher Zusammenarbeit beruht, einschliesslich aller möglichen Massnahmen zur Schaffung und Aufrechterhaltung gültiger Wechselkurse und des Abbaus der Handelschranken,

in der Erwägung, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland zur Foerderung dieser Grundsätze der Organisation fuer Europaeische Wirtschaftliche Zusammenarbeit als Mitglied beigetreten ist, die aufgrund der am 16. April 1948 in Paris unterzeichneten Konvention ueber Europaeische Wirtschaftliche Zusammenarbeit gebildet wurde, in welcher die Unterzeichner der Konvention dahin uebereinkamen, als sofortige Aufgabe die Ausarbeitung und Durchfuehrung eines gemeinsamen Wiederaufbauprogramms vorzunehmen, und

in der weiteren Erwägung, dass die Regierung der Vereinigten Staaten zur Foerderung dieser Grundsätze das Gesetz ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948 (Economic Cooperation Act of 1948) in seiner geaenderten Fassung erlassen hat, das die Hilfeleistung seitens der Vereinigten Staaten von Amerika fuer alle Nationen vorsieht, die am gemeinsamen Programm fuer

¹ Department of State publication 3145.
² 62 Stat. 137; *post*, pp. 26 ff.
³ Public Law 47, 81st Cong.; *post*, pp. 49 ff.

den europaischen Wiederaufbau beteiligt sind, um es diesen Nationen durch ihre individuellen und gemeinsamen eigenen Anstrengungen zu ermoglichen, sich von aussergewohnlicher wirtschaftlicher Hilfeleistung von aussen unabhaengig zu machen,

In dem Bestreben die Grundsätze darzulegen, die massgebend sind fuer die Hilfeleistung seitens der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, fuer den Empfang solcher Hilfeleistungen durch die Regierung der Bundesrepublik Deutschland sowie fuer die Massnahmen, welche die beiden Regierungen einzeln und gemeinsam zur Foerderung des Wiederaufbaus der Bundesrepublik als integrierenden Bestandteil des gemeinsamen Programms fuer den europaischen Wiederaufbau ergreifen werden;

sind wie folgt uebereingekommen:

Artikel I

(Hilfeleistung und Zusammenarbeit)

1. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika unternimmt es, die Bundesrepublik Deutschland zu unterstuetzen, indem sie der Bundesrepublik oder einer von dieser bestimmten Person, Behoerde oder Organisation Hilfe gewahrt gemaess den Bestimmungen, Bedingungen und Befristungen des Gesetzes ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948, den dazugehoerigen Abänderungs- und Ergaenzungsgesetzen und den darauf gegruendeten Bewilligungsgesetzen. Diese Hilfeleistung wird erfolgen aufgrund von Antraegen der Regierung der Bundesrepublik und deren Genehmigung durch die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika; sie wird nur aus solchen Waren, Dienstleistungen und anderen Hilfeleistungen bestehen, die nach den vorstehenden Gesetzen zur Verfuegung gestellt werden duerfen. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika unternimmt ferner; der Bundesrepublik Hilfe zu gewahren aufgrund der entsprechenden Bestimmungen der Bewilligungsgesetze fuer die Verwaltung und Unterstuetzung besetzter Gebiete (Appropriation Acts for the Government and Relief of Occupied Areas).

2. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird, indem sie im eigenen Namen und durch die Organisation fuer Europaische Wirtschaftliche Zusammenarbeit und in Uebereinstimmung mit der am 16. April 1948 in Paris unterzeichneten Konvention ueber Europaische Wirtschaftliche Zusammenarbeit handelt, gemeinsam mit anderen Teilnehmerstaaten anhaltende Anstrengungen machen, um durch ein gemeinsames Wiederaufbauprogramm moeglichst bald die wirtschaftlichen Bedingungen in Europa zu schaffen, die fuer einen dauerhaften Frieden und Wohlstand wesentlich sind, und um es den Laendern Europas, die an diesem Wiederaufbauprogramm mitwirken, zu ermoglichen, waehrend der Dauer dieses Abkommens unabhaengig von aussergewohnlicher

efforts to become independent of extraordinary outside economic assistance,

Desiring to set forth the understandings which govern the furnishing of assistance by the Government of the United States of America, the receipt of such assistance by the Federal Republic of Germany, and the measures which the two Governments will take individually and together in furthering the recovery of the Federal Republic as an integral part of the joint program for European recovery;

Have agreed as follows:

Article I

(Assistance and Cooperation)

1. The Government of the United States of America undertakes to assist the Federal Republic of Germany by making available to the Government of the Federal Republic or to any person, agency or organization designated by the latter Government, aid under the terms, conditions and termination provisions of the Economic Cooperation Act of 1948, acts amendatory and supplementary thereto and appropriation acts thereunder. Such aid will be provided upon the approval by the Government of the United States of America of requests made by the Government of the Federal Republic and will consist of only such commodities, services and other assistance as are authorized to be made available by the above acts. The Government of the United States of America undertakes further to extend assistance to the Federal Republic under applicable provisions of Appropriation Acts for the Government and Relief of Occupied Areas.

2. The Government of the Federal Republic of Germany, acting individually and through the Organisation for European Economic Cooperation, consistently with the Convention for European Economic Cooperation signed at Paris on April 16, 1948, will exert sustained efforts in common with other participating countries speedily to achieve through a joint recovery program economic conditions in Europe essential to lasting peace and prosperity and to enable the countries of Europe participating in such a joint recovery program to become independent of extraordinary outside economic assistance within the period of this Agreement. The Government of the Federal Republic affirms its intention to take action to carry out the provisions of the

general obligations of the Convention for European Economic Cooperation, to continue to participate actively on the work of the Organisation for European Economic Cooperation, and to continue to adhere to the purposes and policies of the Economic Cooperation Act of 1948 as amended.

3. All assistance except conditional aid furnished by the Government of the United States of America to the Federal Republic of Germany pursuant to this Agreement shall constitute a claim against Germany. To the extent that expenditures are made from the ERP Special Account established under Article IV of this Agreement for the purposes set forth in paragraphs 3 and 4 of that Article and for purposes not of direct benefit to the German economy or the German people, such claim against Germany shall be reduced in an amount commensurate with such expenditures. To the extent that expenditures are made from the GARIOA Special Account established under Article V of this Agreement, credit will be given, at the time of final settlement of the claim of the United States of America against Germany, for any amounts expended for purposes which are then determined not to have been for the benefit of the German economy or the German people. The proceeds of exports from all future production and stocks of the Federal Republic will be available for payment for assistance made available pursuant to this Agreement. At the earliest practicable time consistent with the rebuilding of the economy of the Federal Republic on healthy, peaceful lines, such proceeds shall be applied for such payment on a basis not less favorable to the United States than that accorded the United States or the United Kingdom for costs incurred pursuant to the memorandum of agreement between the United States and the United Kingdom dated 2 December 1946, [as revised and supplemented,] relating to the economic integration of the United States and United Kingdom in the Zone of Germany.

wirtschaftlicher Hilfe von aussen zu werden. Die Regierung der Bundesrepublik versichert, dass sie alles tun wird, um die Bestimmungen der allgemeinen Verpflichtungen der Konvention ueber Europaeische Wirtschaftliche Zusammenarbeit durchzufuehren, dass sie weiterhin tatkraeftig an der Arbeit der Organisation fuer Europaeische Wirtschaftliche Zusammenarbeit mitwirke und an den Zielen und Grundsuetzen des Gesetzes ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948 in seiner geaenderten Fassung festhalten wird.

3. Mit Ausnahme von bedingter Hilfe begruenden alle der Bundesrepublik Deutschland aufgrund dieses Abkommens gewaehrten Hilfeleistungen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika eine Forderung gegen Deutschland. Soweit Ausgaben aus dem ERP-Sonderkonto erfolgen, welches gemass Artikel IV dieses Abkommens fuer Zwecke, die in Ziffer 3 und 4 des genannten Artikels festgelegt sind, und fuer Zwecke, die nicht unmittelbar der deutschen Wirtschaft oder der deutschen Bevoelkerung zugute kommen, errichtet ist, ist die Forderung gegen Deutschland auf einen diesen Ausgaben entsprechenden Betrag herabzusetzen. Soweit Ausgaben aus dem gemass Artikel V dieses Abkommens errichteten GARIOA-Sonderkonto erfolgen, werden zum Zeitpunkt der endgueltigen Regelung der gegen Deutschland bestehenden Forderung der Vereinigten Staaten von Amerika all die Betraege gutgeschrieben, von denen zu diesem Zeitpunkt festgestellt wird, dass sie nicht zu Gunsten der deutschen Wirtschaft oder der deutschen Bevoelkerung verwendet wurden. Die Exporterloese aus der gesamten kuenftigen Produktion und aus Lagerbestaenden der Bundesrepublik werden fuer die Bezahlung der Hilfeleistungen, die gemass dem Abkommen bereitgestellt worden sind, veraugbar sein. Sobald es mit dem Wiederaufbau der Wirtschaft der Bundesrepublik naech gesunden, friedlichen Grundsuetzen vereinbar ist, sollen diese Erloese fuer solche Zahlungen verwendet werden, und zwar auf einer Grundlage, die fuer die Vereinigten Staaten von Amerika keinesfalls unguenstiger sein darf, als sie den Vereinigten Staaten von Amerika oder dem Vereinigten Koenigreich zugestanden worden ist fuer Aufwendungen gemass dem Memorandum ueber das Uebereinkommen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und dem Vereinigten Koenigreich vom 2. Dezember 1946 in der revidierten und ergaenzten Form betreffend die wirtschaftliche Vereinigung der Besatzungszonen der Vereinigten Staaten und des Vereinigten Koenigreichs in Deutschland.

1. Treaties and Other International Acts Series 1575: 61 Stat. 2475.

2. Treaties and Other International Acts Series 1689 (61 Stat. 3608), 1883, 1959, and 1962.

4. Hinsichtlich der von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika der Bundesrepublik Deutschland geleisteten und aus Gebieten ausserhalb der Vereinigten Staaten von Amerika und seiner Territorien und Besitzungen beschafften Hilfe, wird die Regierung der Bundesrepublik mit der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zusammenarbeiten, um zu gewährleisten, dass die Beschaffung zu angemessenen Preisen und Bedingungen erfolgt, und zwar derart, dass die Dollarbeträge, die somit dem Land zufließen, aus welchem die Hilfe beschafft worden ist, in Übereinstimmung mit allen Vereinbarungen verwendet werden, die von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika mit dem betreffenden Land getroffen wurden.

Artikel II

(Allgemeine Verpflichtungen)

1. Um durch die Verwendung der von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika erhaltenen Hilfeleistungen den höchsten Grad des Wiederaufbaues zu erzielen, wird die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ihr möglichstes tun, um

a. diejenigen Anordnungen zu treffen oder beizubehalten, die notwendig sind, um eine wirksame und zweckmässige Verwendung aller ihr zur Verfügung stehenden Hilfsquellen zu gewährleisten, einschliesslich

(1) derjenigen Massnahmen, die notwendig sind, um zu gewährleisten, dass die durch Hilfeleistungen aufgrund dieses Abkommens gelieferten Waren und Dienstleistungen fuer solche Zwecke verwendet werden, die mit diesem Abkommen und, soweit durchführbar, mit den allgemeinen Zielen vereinbar sind, die in den von der Regierung der Bundesrepublik unterbreiteten Plänen zur Begründung der Anforderung von Hilfeleistungen seitens der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika umrissen werden;

(2) der Beobachtung und Überprüfung der Verwendung dieser Hilfsquellen durch ein wirksames, von der Organisation fuer Europäische Wirtschaftliche Zusammenarbeit genehmigtes Kontrollsystem,

b. die industrielle und landwirtschaftliche Produktion auf gesunder wirtschaftlicher Grundlage zu entwickeln, Produktionsziele zu erreichen, die von der Organisation fuer Europäische Wirtschaftliche Zusammenarbeit bestimmt werden, und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika auf Wunsch ausfuehrliche Vorschläge fuer besondere Projekte vorzulegen, die die Regierung der Bundesrepublik im wesentlichen mit der aufgrund dieses Abkommens geleisteten Hilfe durchzuführen beabsichtigt, einschliesslich, wenn immer tunlich, solcher Projekte, die eine Steigerung der Kohlenförderung, sowie der Produktion von Transportmitteln und Nahrungsmitteln zum Ziele haben,

4. With respect to assistance furnished by the Government of the United States of America to the Federal Republic of Germany and procured from areas outside the United States of America, its territories and possessions, the Government of the Federal Republic will cooperate with the Government of the United States of America in ensuring that procurement will be effected at reasonable prices and on reasonable terms and so as to arrange that the dollars thereby made available to the country from which the assistance is procured are used in a manner consistent with any arrangements made by the Government of the United States of America with such country.

Article II

(General Undertakings)

1. In order to achieve the maximum recovery through the employment of assistance received from the Government of the United States of America, the Government of the Federal Republic of Germany will use its best endeavors:

a. To adopt or maintain the measures necessary to ensure efficient and practical use of all the resources available to it, including

(1) such measures as may be necessary to ensure that the commodities and services obtained with assistance furnished under this Agreement are used for purposes consistent with this Agreement and, as far as practicable, with the general purposes outlined in the schedules furnished by the Government of the Federal Republic in support of the requirements of assistance to be furnished by the Government of the United States of America; and

(2) the observation and review of the use of such resources through an effective follow-up system approved by the Organization for European Economic Cooperation.

b. To promote the development of industrial and agricultural production on a sound economic basis to achieve such production targets as may be established through the Organization for European Economic Cooperation and when desired by the Government of the United States of America to communicate to that Government detailed proposals for specific projects contemplated by the Government of the Federal Republic to be undertaken in substantial part with assistance made available pursuant to this Agreement, including whenever practicable projects for increased production of coal, transportation facilities and food,

- c. To stabilize its currency, establish or maintain a valid rate of exchange, balance its governmental budgets as soon as practicable, create or maintain internal financial stability, and generally restore or maintain confidence in its monetary system; and
- d. To cooperate with other participating countries in facilitating and stimulating an increasing interchange of goods and services among the participating countries and with other countries and in reducing public and private barriers to trade among themselves and with other countries.

- c. die Wahrung zu stabilisieren, einen gueltigen (valid) Wechselkurs herbeizufuehren oder aufrechtzuerhalten, die Haushaltsplaene der Regierung sobald als moeglich auszugleichen, stabile finanzielle Verhaeltnisse im Innern zu schaffen oder aufrechtzuerhalten und das Vertrauen in das Waehrungssystem im allgemeinen wiederherzustellen oder aufrechtzuerhalten und
- d. mit anderen Teilnehmerstaaten gemeinsam zu arbeiten an der Erleichterung und Foerderung eines erhoehten Austausches von Waeren und Dienstleistungen unter den Teilnehmerstaaten und mit anderen Laendern sowie am Abbau der oeffentlichen und privaten Handelsschranken zwischen den Teilnehmerstaaten und im Verkehr mit anderen Laendern.

2. Taking into account Article VIII of the Convention for European Economic Cooperation looking toward the full and effective use of manpower available in the participating countries, the Government of the Federal Republic of Germany will accord sympathetic consideration to proposals, including proposals made in conjunction with the International Refugee Organization, directed to the largest practicable utilization of manpower available in any of the participating countries in furtherance of the accomplishment of the purposes of this Agreement.

2. Unter Beruecksichtigung des Artikels VIII des Abkommens ueber Europaeeische Wirtschaftliche Zusammenarbeit, welcher den vollstaendigen und wirksamen Einsatz der in den Teilnehmerstaaten zur Verfuegung stehenden Arbeitskraefte vorsieht, wird die Regierung der Bundesrepublik Deutschland Vorschlaege, welche die groesstmoegliche Auswertung der in den Teilnehmerstaaten vorhandenen Arbeitskraefte zur Foerderung der Ziele dieses Abkommens zum Gegenstand haben, verstaendnisvoll beruecksichtigen, einschliesslich solcher Vorschlaege, die in Verbindung mit der internationalen Fluechtlingsorganisation vorgebracht werden.

3. The Government of the Federal Republic of Germany will take appropriate measures and will cooperate with other participating countries, to prevent, on the part of private or public commercial enterprises, business practices or business arrangements affecting international trade which restrain competition, limit access to markets or foster monopolistic control whenever such practices or arrangements have the effect of interfering with the achievement of the joint program of European recovery.

3. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird geeignete Massnahmen ergreifen und mit den anderen Teilnehmerstaaten zusammenarbeiten, um Geschaeftspraktiken oder Geschaeftsabmachungen seitens privater oder oeffentlicher Handelsunternehmen im internationalen Handel zu verhindern, die den freien Wettbewerb einschraenken, den Zugang zu den Maerkten einschraenken oder eine monopolistische Kontrolle beguenstigen, wo immer diese Praktiken oder Abmachungen sich so auswirken, dass sie die Durchfuehrung des gemeinsamen europaeischen Wiederaufbauprogramms beeintraehtigen.

Article III

(Guaranties)

1. To the extent that foreign private investment is permitted in the Federal Republic of Germany, the Governments of the United States of America and the Federal Republic of Germany, upon the request of either Government, and in consultation with the other Government, respecting projects in the Federal Republic of Germany proposed by nationals of the United States of America and with regard to which the Government of the United States of America may appropriately make guaranties of currency transfer under Section 111 (b) of the Economic Cooperation Act of 1948 as amended.

(Garantien)

1. Soweit auslaendische private Investitionen in der Bundesrepublik Deutschland gestattet sind, werden die Regierungen der Vereinigten Staaten von Amerika und der Bundesrepublik auf Verlangen einer der beiden Regierungen ueber die Projekte in der Bundesrepublik beraten, die von Angehoerigen der Vereinigten Staaten von Amerika vorgeschlagen werden und aufgrund deren die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika rechtmassig Garantien fuer den Waehrungstransfer gemass Artikel 111 (b) (3) des Gesetzes ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948 in seiner geaenderten Fassung gewahren kann.

2. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist damit einverstanden, dass, wenn die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika Zahlungen in amerikanischen Dollars an irgendeine Person im Sinne einer solchen Garantie leistet, Beträge oder Kredite in Deutscher Mark, die an die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika gemäss dem in Ziffer 1 angeführten Artikel abgetreten oder ueberwiesen werden, als Eigentum der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika anerkannt werden; sämtliche Rechte, Eigentumstitel, Forderungen oder klagbaren Ansprüche, die hinsichtlich solcher Beträge oder Kredite in Deutscher Mark bestehen, gehen demgemäss auf die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika ueber.

Artikel IV

(ERP-Sonderkonto)

1. Die Bestimmungen dieses Artikels finden auf jede Art von Hilfeleistung Anwendung, die aufgrund des Gesetzes ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948 in seiner geaenderten Fassung von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika gewahrt wird, erstrecken sich aber nicht auf bedingte Hilfeleistungen oder Garantien.

2. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird bei der Bank Deutscher Laender auf den Namen der Regierung der Bundesrepublik ein Sonderkonto errichten (im folgenden ERP-Sonderkonto genannt) und auf dieses Konto folgende Einlagen in Deutscher Mark vornehmen:

a. das bei Geschaeftschluss am Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens vorhandene Guthaben auf dem Sonderkonto, das bei der Bank Deutscher Laender auf den Namen der Militaergouverneure gemäss dem Abkommen vom 14. Juli 1948 zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und den die Besatzungszonen der Vereinigten Staaten und des Vereinigten Koenigreichs in Deutschland vertretenden Militaergouverneuren der Vereinigten Staaten und des Vereinigten Koenigreichs in Deutschland errichtet wurde;

b. das bei Geschaeftschluss am Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens vorhandene Guthaben auf dem Sonderkonto, das bei der Bank Deutscher Laender auf den Namen des französischen Oberkommandierenden gemäss dem Abkommen vom 9. Juli 1948 zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und dem die französische Besatzungszone in Deutschland vertretenden Oberkommandierenden errichtet wurde;

c. alle Beträge, die in Erfuellung der von der Regierung der Bundesrepublik gemäss Artikel XII dieses Abkommens uebernommenen Verbindlichkeiten nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens auf die in Absatz a. und b. dieses Artikels genannten Konten eingezahlt werden muessen; und

2. The Government of the Federal Republic of Germany agrees that if the Government of the United States of America makes payment in United States dollars to any person under such a guaranty, any Deutsche Mark, or credits in Deutsche Mark, assigned or transferred to the Government of the United States of America pursuant to that Section shall be recognized as property of the Government of the United States of America, and the Government of the United States will accordingly be subrogated to any right, title, claim or cause of action existing in connection with such Deutsche Mark or credits in Deutsche Mark.

Article IV

(ERP Special Account)

1. The Provisions of this Article shall apply with respect to all assistance which may be furnished by the Government of the United States of America under the authority of the Economic Cooperation Act of 1948, as amended, other than as conditional aid or guaranties.

2. The Government of the Federal Republic of Germany will establish a special account (hereinafter called the ERP Special Account) in the Bank Deutscher Laender in the name of the Government of the Federal Republic and will make deposits in Deutsche Mark to this account as follows:

a. The balance at the close of business on the effective date of this Agreement in the Special Account established in the Bank Deutscher Laender in the name of the Military Governors pursuant to the Agreement between the Government of the United States of America and the United States and United Kingdom Military Governors in Germany, acting on behalf of the United States and United Kingdom Occupied Areas in Germany, made on July 14, 1948;

b. The balance at the close of business on the effective date of this Agreement in the Special Account, now established in the Bank Deutscher Laender in the name of the French Commander-in-Chief pursuant to the Agreement between the Government of the United States of America and the French Commander-in-Chief in Germany, acting on behalf of the French Zone of Occupation of Germany, made on July 9, 1948;

c. All amounts required to be deposited in the accounts referred to in paragraphs (a) and (b) of this Section, after the effective date of this Agreement, in fulfillment of obligations assumed by the Government of the Federal Republic under Article XII of this Agreement; and

¹ Treaties and Other International Acts Series 1785; 62 Stat., pt. 2, p. 2279.

² Treaties and Other International Acts Series 1784; 62 Stat., pt. 2, p. 2251.

d. Amounts in Deutsche Mark commensurate with the indicated dollar cost to the Government of the United States of America of commodities, services, and technical information (including any costs of processing, storing, transporting, repairing, or other services, incident thereto) made available after the effective date of this Agreement, to the Federal Republic of Germany in the form of assistance under the Economic Cooperation Act of 1948, as amended other than as conditional aid or guaranties. The Government of the United States of America shall from time to time notify the Government of the Federal Republic of the indicated dollar costs of any such commodities, services, and technical information, and the amounts in Deutsche Mark commensurate with such indicated dollar costs shall be determined in the following manner: Pending the establishment of an official effective commercial rate of exchange between the dollar and the Deutsche Mark the Government of the Federal Republic will, upon receipt of such notification, deposit in the ERP Special Account amounts of Deutsche Mark as agreed upon between the Government of the United States and the Government of the Federal Republic. These amounts will be computed at the current official conversion factor, unless otherwise agreed upon by the competent authorities. Deposits in the ERP Special Account made, upon notification by the Government of the United States, after an official effective commercial rate of exchange has been established, will be amounts of Deutsche Mark computed at said rate.

d. Beträge in Deutscher Mark im entsprechenden Verhältnis zu den in Rechnung gestellten Dollarkosten, die der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika entstanden sind fuer Waren, Dienstleistungen und technische Informationen (einschliesslich aller Bearbeitungs-, Lagerungs-, Transport- und Reparaturkosten oder anderer hiermit verbundener Dienstleistungen), welche der Bundesrepublik Deutschland gemäss dem Gesetz ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948 in seiner geaenderten Fassung in Gestalt von Hilfeleistungen, jedoch nicht als bedingte Hilfe oder als Garantien, nach dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens zur Veruegung gestellt werden. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika wird von Zeit zu Zeit der Regierung der Bundesrepublik eine Benachrichtigung ueber die in Rechnung gestellten Dollarkosten aller solcher Waren, Dienstleistungen und technischen Informationen zugehen lassen; die DM-Betraege, die diesen in Rechnung gestellten Dollarkosten entsprechen, sind folgendermassen zu ermitteln: Bis zur Festsetzung eines offiziellen, effektiven Handels-Wechselkursverhaeltnisses zwischen Dollar und Deutscher Mark wird die Regierung der Bundesrepublik nach Erhalt einer solchen Benachrichtigung die DM-Betraege auf das ERP-Sonderkonto einzahlen, die zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und der Regierung der Bundesrepublik vereinbart worden sind. Die Berechnung dieser Betraege wird nach dem jeweiligen offiziellen Umwechslungssatz erfolgen, es sei denn, dass die zustaeendigen Dienststellen eine andere Vereinbarung getroffen haben. Einzahlungen auf das ERP-Sonderkonto, die aufgrund einer Benachrichtigung der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika erfolgen, nachdem ein offizieller, effektiver Handels-Wechselkurs festgesetzt worden ist, sollen aus DM-Betraegen bestehen, die nach diesem Kurs errechnet sind.

3. The Government of the United States of America will from time to time notify the Government of the Federal Republic of Germany of its requirements for administrative expenditures in Deutsche Mark within the Federal Republic incident to operations under the Economic Cooperation Act of 1948, as amended, and the Government of the Federal Republic will thereupon make such sums available out of any balances in the ERP Special Account in the manner requested by the Government of the United States of America in the notification.

3. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika wird die Regierung der Bundesrepublik Deutschland von Zeit zu Zeit von ihrem Bedarf fuer Verwaltungsaufwendungen in Deutscher Mark innerhalb der Bundesrepublik, die bei der Durchfuehrung des Gesetzes ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948 in seiner geaenderten Fassung entstehen, benachrichtigen; und die Regierung der Bundesrepublik wird daraufhin aus allen Guthaben auf dem ERP-Sonderkonto die betreffenden Betraege in der Weise zur Veruegung stellen, wie es von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika in der Benachrichtigung gefordert wird.

4. Five percent of each deposit made pursuant to this Article shall be allocated to the use of the Government of the United States of America for its expenditures in the Federal Republic of Germany, including expenditures for procuring and stimulating increased production of materials which are required by the United States as a result of deficiencies or potential deficiencies in its own resources; and

4. Fuenf Prozent einer jeden Einzahlung aufgrund dieses Artikels sollen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika fuer ihre Aufwendungen in der Bundesrepublik Deutschland zugeteilt werden, und zwar einschliesslich von Aufwendungen fuer die Erzielung und die Foerderung einer Produktionssteigerung bei Materialien, die von den

Vereinigten Staaten infolge der Unzulaenglichkeit oder der moeglicherweise auftretenden Unzulaenglichkeit ihrer eigenen Hilfsquellen benoetigt werden; Betraege, die gemaess Ziffer 3 dieses Artikels zur Verfuegung gestellt werden, gehen zunaechst zu Lasten der Summen, die auf Grund dieser Ziffer zugewiesen werden.

5. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird weiterhin aus allen Guthaben auf dem ERP-Sonderkonto DM-Betraege zur Verfuegung stellen, die erforderlich sind, um die Transportkosten (einschliesslich Hafens-, Lagerungs-, Manipulations- und aehnlicher Kosten) aller in Artikel VIII genannten Hilfslieferungen und -sendungen von jedem Grenzeingangsort der Bundesrepublik bis zu dem vom Empfaenger bestimmten Ablieferungsort zu decken.

6. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland kann von allen auf ERP-Sonderkonto verbleibenden Guthaben Abhebungen fuer diejenigen Zwecke vornehmen, die mit der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika von Zeit zu Zeit vereinbart werden. Bei der Erwaegung der von der Regierung der Bundesrepublik eingebrachten Vorschlaege fuer Abhebungen von dem ERP-Sonderkonto wird die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika der Noetwendigkeit der Foerderung und Aufrechterhaltung der inneren Stabilitaet der Waehrung und der Finanzen in der Bundesrepublik, der Noetwendigkeit einer Belebung der Produktionstaetigkeit und des internationalen Handels sowie der Erschliessung und Entwicklung neuer Wohlstandsquellen in der Bundesrepublik Rechnung tragen, wozu insbesondere gehoeren:

- a. Ausgaben fuer Projekte oder Programme, einschliesslich solcher, die Teile eines umfassenden Programms fuer die Entwicklung der Produktionskapazitaet der Bundesrepublik und der anderen Teilnehmerstaaten sind, sowie fuer Projekte oder Programme, deren im Ausland entstehende Kosten durch Hilfeleistungen seitens der Vereinigten Staaten von Amerika im Sinne des Gesetzes ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948 in seiner geaenderten Fassung oder auf andere Weise oder durch Darlehen seitens der Internationalen Wiederaufbaubank (International Bank for Reconstruction and Development) gedeckt werden;
 - b. Ausgaben fuer die Erschliessung und Entwicklung zusaetzlicher Produktion von Materialien, die von den Vereinigten Staaten von Amerika aus Gruenden der Unzulaenglichkeit oder der moeglichen Unzulaenglichkeit der eigenen Hilfsquellen benoetigt werden;
 - c. eine wirksame Verringerung der oeffentlichen Schuld, insbesondere der Schulden in den Haenden der Bank Deutscher Laender oder anderer Bankinstitute;
7. Jedes unbelastete Guthaben mit Ausnahme der gemaess Ziffer 4 dieses Artikels zugewiesenen nichtverausgabten Betraege, das bis zum 30. Juni 1952 auf dem ERP-Sonderkonto verbleibt, wird innerhalb der Bundes-

sums made available pursuant to paragraph 3 of this Article shall first be charged to the amounts allocated under this paragraph.

5. The Government of the Federal Republic of Germany will further make such sums of Deutsche Mark available out of any balances in the ERP Special Account as may be required to cover costs (including port, storage, handling, and similar charges) of transportation from any point of entry in the Federal Republic to the consignee's designated point of delivery in the Federal Republic of such relief supplies and packages as are referred to in Article VIII.

6. The Government of the Federal Republic of Germany may draw upon any remaining balance in the ERP Special Account for such purposes as may be agreed from time to time with the Government of the United States of America. In considering proposals put forward by the Government of the Federal Republic for drawings from the ERP Special Account, the Government of the United States of America will take into account the need for promoting or maintaining internal monetary and financial stabilization in the Federal Republic and for stimulating productive activity and international trade and the exploration for and development of new sources of wealth within the Federal Republic, including in particular:

- a. Expenditures upon projects or programs, including those which are part of a comprehensive program for the development of the productive capacity of the Federal Republic and the other participating countries, and projects or programs the external costs of which are being covered by assistance rendered by the Government of the United States of America under the Economic Cooperation Act of 1948 as amended, or otherwise, or by loans from the International Bank for Reconstruction and Development;
 - b. Expenditures upon the exploration for and development of additional production of materials which may be required in the United States of America because of deficiencies or potential deficiencies in the resources of the United States of America; and
 - c. Effective retirement of the public debt, especially debt held by the Bank Deutscher Laender or other banking institutions.
7. Any unencumbered balance, other than unexpended amounts allocated under paragraph 4 of this Article, remaining in the ERP Special Account on June 30, 1952, shall be disposed of within the Federal Republic of

Germany for such purposes as may hereafter be agreed between the Governments of the United States of America and the Federal Republic, it being understood that the agreement of the United States of America shall be subject to approval by act or joint resolution of the Congress of the United States of America.

Article V
(GARIOA Special Account)

1. The provisions of this Article shall apply with respect to all assistance which may be furnished by the Government of the United States of America under the authority of the applicable provisions of Appropriation Acts for the Government and Relief of Occupied Areas.

2. The Government of the Federal Republic of Germany will establish a special account (hereinafter called the GARIOA Special Account) in the Bank Deutscher Laender in the name of the Government of the Federal Republic and will make deposits in Deutsche Mark to this account as follows:

a. Any balance at the close of business on the effective date of this Agreement in the special account in the Bank Deutscher Laender entitled "Proceeds of GARIOA Imports Sub-Account" or "Military Governors for Germany (US/UK) Proceeds from Deferred Payments Import Account";

b. All amounts due for deposits on the effective date of this Agreement, or which may become due after such date, in fulfillment of the obligations assumed by the Government of the Federal Republic under Article 133 of the Basic Law for the Federal Republic, insofar as such obligations are related to arrangements for the provision of assistance to Germany authorized under applicable provisions of Appropriation Acts for the Government and Relief of Occupied Areas; and

c. Amounts in Deutsche Mark commensurate with the indicated dollar cost to the Government of the United States of commodities and services (including any costs of processing, storing, transporting, repairing, or other services incident thereto) made available after the effective date of this Agreement, to the Federal Republic of Germany under the authority of applicable provisions of Appropriation Acts for the Government and Relief of Occupied Areas.

republik Deutschland fuer solche Zwecke verwendet werden, ueber die in der Folgezeit zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und der Bundesrepublik ein Einverstaendnis erzielt wird, wobei das Einverstaendnis der Vereinigten Staaten selbstverstaendlich der Genehmigung durch Gesetzesakt oder durch einen gemeinsamen Beschluss beider Haueser des Kongresses der Vereinigten Staaten von Amerika bedarf.

Artikel V
(GARIOA-Sonderkonto)

1. Die Bestimmungen dieses Artikels gelten bezueglich jeder Hilfeleistung, die von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika aufgrund der entsprechenden Bestimmungen von Bewilligungsgesetzen fuer die Verwaltung und Unterstuetzung besetzter Gebiete gewahrt wird.

2. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird bei der Bank Deutscher Laender auf den Namen der Regierung der Bundesrepublik ein Sonderkonto (im folgenden GARIOA-Sonderkonto genannt) errichten und auf dieses Konto die folgenden DM-Betraege einzahlen:

a. Jedwedes Guthaben, welches das sogenannte Unterkonto fuer Erlaesse aus GARIOA-Einfuehren (Proceeds of GARIOA-Imports Sub-Account) des Kontos der Militaergouverneure (US/UK) fuer gestuendete Einfuehrerlraesse (Military Governors for Germany US/UK Proceeds from Deferred Payments Import Account) bei der Bank Deutscher Laender bei Geschaeftschluss am Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens ausweist;

b. Alle Betraege, deren Einzahlung in der Erfuellung der von der Regierung der Bundesrepublik nach Artikel 133 des Grundgesetzes uebernommenen Verbindlichkeiten am Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens faellig ist oder nach diesem Tage faellig wird, sofern diese Verbindlichkeiten im Zusammenhang mit Massnahmen fuer die Hilfeleistung an Deutschland stehen, die nach den entsprechenden Bestimmungen der Bewilligungsgesetze fuer die Verwaltung und Unterstuetzung besetzter Gebiete genehmigt sind; und

c. Betraege in Deutscher Mark, die den in Rechnung gestellten Dollarkosten der Regierung der Vereinigten Staaten fuer Waren und Dienstleistungen (einschliesslich sammtlicher Bearbeitungs-, Lager-, Transport-, Reparatur- oder anderer damit verbundener Kosten) entsprechen, welche der Bundesrepublik Deutschland nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens aufgrund der entsprechenden Bestimmungen der Bewilligungsgesetze fuer die Verwaltung und Unterstuetzung

besetzter Gebiete zur Verfügung gestellt werden. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika wird von Zeit zu Zeit der Regierung der Bundesrepublik Deutschland die in Rechnung gestellten Dollarkosten solcher Waren und Dienstleistungen mitteilen, und die diesen in Rechnung gestellten Kosten entsprechenden DM-Beträge werden nach der in Artikel IV (2) d. festgesetzten Weise bestimmt werden.

3. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika wird der Regierung der Bundesrepublik Deutschland von Zeit zu Zeit ihren Bedarf an DM-Ausgaben mitteilen, die aus dem GARIOA-Sonderkonto zu bezahlen sind, und die Regierung der Bundesrepublik wird daraufhin diese Summen aus irgendwelchen Guthaben auf dem GARIOA-Sonderkonto in der Weise zur Verfügung stellen, wie sie von der Regierung der Vereinigten Staaten in dieser Mitteilung gewünscht wird.

4. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland kann von jedem verbleibenden Guthaben auf dem GARIOA-Sonderkonto Beträge fuer Zwecke abheben, ueber die von Zeit zu Zeit mit der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika ein Einverständnis erzielt wird. Bei der Prüfung von Vorschlaegen der Regierung der Bundesrepublik fuer Abhebungen von dem GARIOA-Sonderkonto wird die Regierung der Vereinigten Staaten die allgemeinen Gesichtspunkte, die in Artikel IV (6) dieses Abkommens zum Ausdruck gebracht sind, in Betracht ziehen.

Artikel VI (Zugang zu Materialien)

1. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird an die Vereinigten Staaten von Amerika die Lieferung von aus dem Gebiet der Bundesrepublik herrushrenden Materialien, die von den Vereinigten Staaten von Amerika infolge der Unzulaenglichkeit oder der moeglichen Unzulaenglichkeit der eigenen Hilfsquellen zur Vorratbildung oder zu sonstigen Zwecken benoetigt werden, foerdern und zu angemessenen Bedingungen in Bezug auf den Verkauf, Einwechslung, Tausch und so weiter in den Mengen und fuer den Zeitraum vornehmen, wie dies zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und der Bundesrepublik unter gebuehrender Beruecksichtigung der angemessenen Erfordernisse fuer den eigenen Bedarf der Bundesrepublik und fuer den handelsmaessigen Export dieser Materialien vereinbart wird. Die Regierung der Bundesrepublik wird bestimmte Massnahmen treffen, die erforderlich sind, um die Bestimmungen dieser Ziffer durchzufuehren, einschliesslich der Foerderung einer gesteigerten Produktion dieser Materialien innerhalb der Bundesrepublik und der Beseitigung aller Hindernisse hinsichtlich der Lieferung dieser Materialien nach den Vereinigten Staaten

United States of America shall from time to time notify the Government of the Federal Republic of the indicated dollar costs of any such commodities and services, and the amounts in Deutsche Mark commensurate with such indicated dollar costs shall be determined in the manner set forth in Article IV (2) (d).

3. The Government of the United States of America will from time to time notify the Government of the Federal Republic of Germany of expenditures in Deutsche Mark to be paid from the GARIOA Special Account, and the Government of the Federal Republic will thereupon make such sums available out of any balances in the GARIOA Special Account in the manner requested by the Government of the United States of America in the notification.

4. The Government of the Federal Republic of Germany may draw upon any remaining balance in the GARIOA Special Account for such purposes as may be agreed from time to time with the Government of the United States of America. In considering proposals put forward by the Government of the Federal Republic for drawings from the GARIOA Special Account, the Government of the United States of America will take into account the general considerations set forth in Article IV (6) of this Agreement.

Article VI (Access to Materials)

1. The Government of the Federal Republic of Germany will facilitate the transfer to the United States of America, for stockpiling or other purposes, of materials originating in the Federal Republic, which are required by the United States of America as a result of deficiencies or potential deficiencies in its own resources, upon such reasonable terms of sale, exchange, barter or otherwise, and in such quantities, and for such period of time, as may be agreed to between the Governments of the United States of America and the Federal Republic, after due regard for the reasonable requirements of the Federal Republic, for domestic use and commercial export of such materials. The Government of the Federal Republic will take such specific measures as may be necessary to carry out the provisions of this paragraph, including the promotion of the increased production of such materials within the Federal Republic, and the removal of any hindrances to the transfer of such materials to the United States of America. The Government of the Federal Republic will, when so requested by the Government of the United States of America, enter into negotiations

for detailed arrangements necessary to carry out the provisions of this paragraph.

Recognizing the principle of equity in respect to the drainage of the natural resources of the United States of America and of the participating countries, the Government of the Federal Republic of Germany will, when so requested by the Government of the United States of America, negotiate where applicable

III. Article

a. A future schedule of minimum availabilities to the United States of America for future purchase and delivery of a fair share of materials originating in the Federal Republic which are required by the United States of America as a result of deficiencies or potential deficiencies in its own resources at world market prices, so as to protect the access of United States industry to an equitable share of such materials either in percentages of production or in absolute quantities from the Federal Republic;

b. Arrangements providing suitable protection for the right of access for any citizen of the United States of America or any corporation, partnership, or other association created under the laws of the United States of America or of any state or territory thereof and substantially beneficially owned by citizens of the United States of America, in the development of such materials on terms of treatment equivalent to those afforded to the nationals of the Federal Republic; and

c. An agreed schedule of increased production of such materials where practicable in the Federal Republic and for delivery of an agreed percentage of such increased production to be transferred to the United States of America on a long-term basis in consideration of assistance furnished by the United States of America under this Agreement.

The Government of the Federal Republic of Germany, when so requested by the Government of the United States of America, will cooperate, wherever appropriate, to further the objectives of paragraphs 1 and 2 of this Article in respect of materials originating outside the Federal Republic of Germany.

von Amerika. Die Regierung der Bundesrepublik wird auf Ansuchen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika Verhandlungen ueber ins Einzelne gehende Vereinbarungen aufnehmen, die zur Durchfuehrung der Bestimmungen dieser Ziffer notwendig sind. In Anerkennung des Billigkeitsprinzips hinsichtlich der Beanspruchung der natuerlichen Hilfsquellen der Vereinigten Staaten von Amerika und der Teilnehmerstaaten wird die Regierung der Bundesrepublik Deutschland auf Ersuchen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, wo immer dies angaengig, in Verhandlungen eintreten ueber

a. einen kuenftigen Plan, aufgrund dessen den Vereinigten Staaten von Amerika ein Mindestmass an kuenftigen Einkauufen und Lieferungen eines angemessenen Anteils an Materialien, die aus der Bundesrepublik herruehren und von den Vereinigten Staaten von Amerika infolge der Unzulaenglichkeit oder der moeglichen Unzulaenglichkeit der eigenen Hilfsquellen zu Weltmarktpreisen benoetigt werden, zur Verfuegung gestellt wird, um so der Industrie der Vereinigten Staaten den Zugang zu einem gebuehrenden Anteil an solchen Materialien aus der Bundesrepublik entweder in Prozenten der Produktion oder in absoluten Mengen zu sichern;

b. Massnahmen, die Buergern der Vereinigten Staaten von Amerika oder Aktiengesellschaften, Handelsgesellschaften oder anderen Gesellschaften, die nach den Gesetzen der Vereinigten Staaten von Amerika oder einer ihrer Staaten oder Territorien gegrueudet sind und die sich wesentlich im wirtschaftlichen Eigentum von Buergern der Vereinigten Staaten von Amerika befinden, angemessenen Schutz fuer ihren Anspruch auf Beteiligung an der Entwicklung der Produktion dieser Materialien zu den gleichen Bedingungen wie den Staatsangehoerigen der Bundesrepublik gewaehren; und

c. einen vereinbarten Plan bezueglich der Steigerung der Produktion dieser Materialien, wo angaengig, in der Bundesrepublik und bezueglich der Lieferung eines vereinbarten Prozentsatzes dieser erhoeheten Produktion zur Uebertragung an die Vereinigten Staaten von Amerika auf langfristiger Basis in Anbetracht der von den Vereinigten Staaten im Sinne dieses Abkommens geleisteten Hilfe;

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird auf Ersuchen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, wo dies angaengig erscheint, an der Foerderung der in Ziffer 1 und 2 dieses Artikels festgelegten Ziele hinsichtlich der Materialien mitwirken, die aus ausserhalb der Bundesrepublik liegenden Gebieten stammen.

Artikel VII

(Berlinhilfe)

Die Bundesrepublik wird dem amerikanischen, dem britischen und dem französischen Sektor in Berlin im groesstmöglichen Ausmass die Hilfe angedeihen lassen, die aufgrund von Beratungen zwischen der Regierung der Bundesrepublik und der Stadt Berlin fuer die wirtschaftliche Erhaltung und Entwicklung dieses Gebiets als erforderlich festgesetzt wird.

Artikel VIII

(Abmachungen ueber Reiseverkehr und karitative Sendungen)

1. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird mit der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zusammenwirken, um eine Förderung und Entwicklung des Reiseverkehrs von Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten von Amerika nach den Teilnehmerstaaten und innerhalb derselben zu erleichtern und zu unterstützen.

2. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird auf Wunsch der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika Verhandlungen ueber Vereinbarungen (einschliesslich einer Bestimmung ueber zollfreie Behandlung unter entsprechenden Sicherungen) einleiten, die geeignet sind, sowohl im Falle von karitativen Sendungen, die fuer freiwillige, nicht auf Erwerb gerichtete Wohlfahrtsrichtungen der Vereinigten Staaten von Amerika gestiftet oder von solchen gekauft werden, als auch im Falle von karitativen Sendungen, die aus den Vereinigten Staaten von Amerika stammen und an in der Bundesrepublik wohnhafte Einzelpersonen gerichtet sind, die Einfuhr in die Bundesrepublik leichter zu gestalten.

Artikel IX

(Gegenseitige Beratung und uebermittlung von Informationen)

1. Die beiden Regierungen werden sich auf Wunsch einer derselben ueber jede Angelegenheit ins Benehmen setzen, die die Anwendung dieses Abkommens oder gemäss diesem Abkommen durchgefuehrte Massnahmen und Vorkehrungen betrifft.

2. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika in der Form und in den Zeitabstaenden, die der Regierung der Bundesrepublik nach vorheriger Befragung seitens der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika angegeben werden, uebermitteln:

Article VII

(Aid to Berlin)

The Federal Republic agrees to make available to the US, UK and French Sectors of Berlin, to the maximum extent possible, such assistance as may, in consultation between the Governments of the Federal Republic and of the City of Berlin, be determined to be required for the economic maintenance and development of that area.

Article VIII

(Travel Arrangements and Relief Supplies)

1. The Government of the Federal Republic of Germany will cooperate with the Government of the United States of America in facilitating and encouraging the promotion and development of travel by citizens of the United States of America to and within participating countries.

2. The Government of the Federal Republic of Germany will, when so desired by the Government of the United States of America, enter into negotiations for agreements (including the provision of duty-free treatment under appropriate safeguards) to facilitate the entry into the Federal Republic of supplies of relief goods donated to or purchased by United States voluntary non-profit relief agencies and of relief packages originating in the United States of America and consigned to individuals residing in the Federal Republic.

Article IX

(Consultation and Transmittal of Information)

1. The two Governments will, upon the request of either of them, consult regarding any matter relating to the application of this Agreement or to operations or arrangements carried out pursuant to this Agreement.

2. The Government of the Federal Republic of Germany will communicate to the Government of the United States of America in a form and at intervals to be indicated by the latter after consultation with the Government of the Federal Republic:

a. Detailed information of projects, programs and measures proposed or adopted by the Government of the Federal Republic to carry out the provisions of this Agreement and the General Obligations of the Convention for European Economic Cooperation;

b. Full statements of operations under this Agreement, including a statement of the use of funds, commodities and services received thereunder, such statements to be made in each calendar quarter;

c. Information regarding its economy and any other relevant information necessary to supplement that obtained by the Government of the United States of America from the Organisation for European Economic Cooperation which the Government of the United States of America may need to determine the nature and scope of operations under the Economic Cooperation Act of 1948 as amended, and to evaluate the effectiveness of assistance furnished or contemplated under this Agreement and generally the progress of the joint recovery program.

3. The Government of the Federal Republic of Germany will assist the Government of the United States of America to obtain information relating to the materials originating in the Federal Republic referred to in Article VI, which is necessary to the formulation and execution of the arrangements provided for in that Article.

1. The Government of the United States of America and the Federal Republic of Germany recognize that it is in their mutual interest that full publicity be given to the objectives and progress of the joint program for European recovery and of the actions taken in furtherance of that program. It is recognized that wide dissemination of information on the progress of the program is desirable in order to develop the sense of common effort and mutual aid which are essential to the accomplishment of the objectives of the program.

a. genaue Angaben ueber Projekte, Vorhaben und Massnahmen, die von der Regierung der Bundesrepublik vorgeschlagen oder beschlossen worden sind, um die Bestimmungen dieses Abkommens und die Allgemeinen Verpflichtungen der Konvention ueber Europaische Wirtschaftliche Zusammenarbeit durchzufuehren;

b. eingehende Berichte ueber die aufgrund dieses Abkommens durchgefuehrten Massnahmen einschliesslich einer Aufstellung ueber die Verwendung der aufgrund desselben erhaltenen Mittel, Waren und Dienstleistungen, die in jedem Kalendervierteljahr zu erstatten sind,

c. Informationen ueber die Wirtschaft der Bundesrepublik und sonstige sachdienliche Mitteilungen, welche erforderlich sind zur Ergaenzung der Informationen, die der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika von der Organisation fuer Europaische Wirtschaftliche Zusammenarbeit zugeleitet werden, und die die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika benoetigt, um Umfang und Art der in dem Gesetz ueber die Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948 in seiner geaenderten Fassung vorgesehenen Massnahmen zu bestimmen und die Wirksamkeit der im Sinne dieses Abkommens bereitgestellten oder geplanten Hilfeleistungen und den Fortschritt des gemeinsamen Wiederaufbauprogramms im allgemeinen beurteilen zu koennen.

3. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika behilflich sein, ueber die in Artikel VI erwahnten und aus der Bundesrepublik stammenden Materialien diejenigen Mitteilungen zu erhalten, die fuer die Abfassung und die Durchfuehrung der in diesem Artikel vorgesehenen Vereinbarungen erforderlich sind.

Artikel X

(Unterrichtung der Oeffentlichkeit)

1. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und die Bundesrepublik Deutschland erkennen an, dass es in ihrem beiderseitigen Interesse liegt, die Oeffentlichkeit weitgehendst ueber die Ziele und Fortschritte des gemeinsamen Programms fuer den europaischen Wiederaufbau und alle zur Foerderung dieses Programms unternommenen Schritte zu unterrichten. Es wird anerkannt, dass eine weitgehende Verbreitung von Informationen ueber das Fortschreiten dieses Programms wuenschenenswert erscheint, um das Verstaendnis fuer gemeinsame Anstrengungen und gegenseitige Hilfe zu staerken, die fuer die Erreichung der Ziele dieses Programms wesentlich sind.

2. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika wird die Verbreitung solcher Informationen foerdern und sie den fuer die Unterrichtung der Oeffentlichkeit zustaendigen Stellen zuganglich machen.

3. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird die Verbreitung solcher Nachrichten sowohl unmittelbar als auch im Zusammenwirken mit der Organisation fuer Europaische Wirtschaftliche Zusammenarbeit foerdern. Sie wird solche Informationen den fuer die Unterrichtung der Oeffentlichkeit zustaendigen Stellen zuganglich machen und alle geeigneten Schritte unternehmen, damit die fuer eine Verbreitung der Nachrichten erforderlichen Einrichtungen zur Verfuegung gestellt werden. Sie wird weiterhin andere Teilnehmerstaaten und die Organisation fuer Europaische Wirtschaftliche Zusammenarbeit weitgehend ueber die erzielten Fortschritte dieses Programms unterrichten.

4. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird vierteljaehrlich in der Bundesrepublik erschöpfende Berichte ueber die aufgrund dieses Abkommens durchgefuehrten Massnahmen, einschliesslich von Angaben ueber die Verwertung erhaltener Geldmittel, Waren und Dienstleistungen, veroeffentlichen.

(Missions)

1. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist, damit einverstanden, eine Sondermission fuer Wirtschaftliche Zusammenarbeit aufzunehmen, welche die Aufgaben der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika aufgrund dieses Abkommens in der Bundesrepublik wahrnimmt.

2. Nach entsprechender Benachrichtigung durch die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika wird die Regierung der Bundesrepublik Deutschland der Sondermission und deren Personal, dem Sonderbeauftragten der Vereinigten Staaten von Amerika in Europa und seinem Stab sowie den Mitgliedern und dem Personal des Gemeinsamen Ausschusses fuer Auswaertige Wirtschaftliche Zusammenarbeit (Joint Committee on Foreign Economic Cooperation) des Kongresses der Vereinigten Staaten von Amerika die gebuehrenden besonderen Verguetigungen einräumen und ihnen die erforderlichen Einrichtungen und die entsprechende Hilfe zur wirksamen Durchfuehrung ihrer Aufgaben zur Verfuegung stellen, um die Erreichung der Ziele dieses Abkommens zu gewaehrleisten.

3. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird unmittelbar und durch ihre Vertreter bei der Organisation fuer Europaische Wirtschaftliche Zusammenarbeit der Sondermission sowie dem Sonderbeauftragten der Vereinigten Staaten von Amerika in Europa und seinem Stab sowie den Mitgliedern und dem Personal des Gemeinsamen Ausschusses in jeder Beziehung Beistand leisten.

2. The Government of the United States of America will encourage the dissemination of such information and will make it available to the media of public information.

3. The Government of the Federal Republic of Germany will encourage the dissemination of such information both directly and in cooperation with the Organization for European Economic Cooperation. It will make such information available to the media of public information and take all practicable steps to ensure that appropriate facilities are provided for such dissemination. It will further provide other participating countries and the Organization for European Economic Cooperation with full information on the progress of the program for economic recovery.

4. The Government of the Federal Republic of Germany will make public in the Federal Republic in each calendar quarter full statements of operations under this Agreement, including information as to the use of funds, commodities and services received.

Article II

(Missions)

1. The Government of the Federal Republic of Germany agrees to receive a Special Mission for Economic Cooperation which will discharge the responsibilities of the Government of the United States of America in the Federal Republic under this Agreement.

2. The Government of the Federal Republic of Germany, upon appropriate notification from the Government of the United States, will accord appropriate courtesies to the Special Mission and its personnel the United States Special Representative in Europe and his staff, and the members and staff of the Joint Committee on Foreign Economic Cooperation of the Congress of the United States of America, and will grant them the facilities and assistance necessary to the effective performance of their responsibilities to assure the accomplishment of the purposes of this Agreement.

3. The Government of the Federal Republic of Germany, directly and through its representatives on the Organization for European Economic Cooperation will extend full cooperation to the Special Mission, to the United States Special Representative in Europe and his staff, and to the members and staff of the Joint Committee. Such cooperation shall include the provision of all information

and facilities necessary to the observation and review of the carrying out of this Agreement, including the use of assistance furnished under it.

Diese Zusammenarbeit umfasst die Gewahrung aller Informationen und die Bereitstellung aller Einrichtungen, die zur Beobachtung und Ueberwachung der Durchfuehrung dieses Abkommens einschliesslich der Verwendung der im Sinne dieses Abkommens gewahrten Hilfeleistung erforderlich sind.

Article XII

Artikel XII

(Outstanding Obligations and Commitments)

(Unerfuellte Verbindlichkeiten und Verpflichtungen)

The Government of the Federal Republic of Germany agrees to assume any obligations of the United States or United Kingdom Military Governors, the French Commander-in-Chief, or the United States, United Kingdom, or French High Commissioners in Germany, undertaken, prior to the effective date of this Agreement, pursuant to or in carrying out the Agreements between the Government of the United States of America and said Military Governors acting on behalf of the United States and United Kingdom Occupied Areas in Germany, made on July 14, 1948, and between the Government of the United States of America and the French Commander-in-Chief in Germany, acting on behalf of the French Zone of Occupation of Germany, made on July 9, 1948, or pursuant to or in carrying out of arrangements for the provision of assistance to Germany authorized under applicable provisions of Appropriation Acts for the Government and Relief of Occupied Areas, to the full extent that the discharge of such obligation is within the jurisdiction of the Federal Republic of Germany. The Government of the Federal Republic further undertakes to assume full responsibility in connection with any and all claims against the Military Governors or the High Commissioners which may now exist or hereafter arise in connection with transactions entered into in carrying out the agreements or arrangements above referred to. The Government of the United States of America, for its part, agrees to honor any commitments made prior to the effective date of this Agreement, pursuant to the Agreements referred to above.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erklart ihr Einverstaendnis, alle Verbindlichkeiten der Militaergouverneure der Vereinigten Staaten oder des Vereinigten Koenigreichs, des Franzoesischen Oberkommandierenden oder der Hohen Kommissare der Vereinigten Staaten, des Vereinigten Koenigreichs oder Frankreichs in Deutschland zu uebernehmen, die von diesen vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens - aufgrund bzw. in Durchfuehrung des Abkommens vom 14. Juli 1948 zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und den die Besatzungszonen der Vereinigten Staaten und des Vereinigten Koenigreichs in Deutschland vertretenden Militaergouverneuren sowie des Abkommens vom 9. Juli 1948 zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und den die franzoesische Besatzungszone in Deutschland vertretenden Franzoesischen Oberkommandierenden, oder aufgrund bzw. in Durchfuehrung der Massnahmen fuer die Hilfeleistung an Deutschland gemass den entsprechenden Bestimmungen der Bewilligungsgesetze fuer die Verwaltung und Unterstuetzung besetzter Gebiete - eingegangen wurden, und zwar in vollem Umfange, soweit die Erfuellung dieser Verbindlichkeiten in den Zustaendigkeitsbereich der Bundesrepublik Deutschland faellt. Die Regierung der Bundesrepublik wird darueber hinaus die volle Verantwortung im Zusammenhang mit saemtlichen Foerderungen gegen die Militaergouverneure oder die Hohen Kommissare uebernehmen, welche bereits bestehen sollten oder nachtraeglich in Verbindung mit Transaktionen entstehen sollten, die in Durchfuehrung der oben angefuehrten Abkommen oder Vereinbarungen vorgenommen worden sind. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika ist ihrerseits damit einverstanden, alle Verpflichtungen zu erfuellen, die von ihr vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens gemass den oben erwahnten Abkommen eingegangen wurden.

Artikel XIII

(Begriffsbestimmungen)

Im Sinne dieses Abkommens ist

1. der Begriff "Teilnehmerstaat":

a. jeder Staat, der den Bericht des Ausschusses fuer Europaeische Wirtschaftliche Zusammenarbeit vom 22. September 1947 in Paris unterzeichnet hat, ferner die Gebiete, fuer die dieser Staat die internationale Verantwortung traegt und auf die das zwischen diesem Staat und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika geschlossene Abkommen ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit Anwendung findet, und

b. jeder sonstige Staat (einschliesslich jeder Besatzungszone in Deutschland, aller Gebiete unter internationaler Verwaltung und des Freistaates Triest oder jeder seiner Zonen), der ganz oder teilweise in Europa gelegen ist, einschliesslich der abhaengigen Gebiete, die seiner Verwaltung unterstehen.

Dies gilt so lange, wie ein solcher Staat Mitglied des Abkommens ueber Europaeische Wirtschaftliche Zusammenarbeit ist und an einem gemeinsamen Programm fuer den europaeischen Wiederaufbau festhaelt, das dazu bestimmt ist, die Ziele dieses Abkommens zu verwirklichen.

2. der Begriff "bedingte Hilfe":

Dollars, die von der Regierung der Vereinigten Staaten aufgrund des Gesetzes ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948 in seiner geaenderten Fassung einem Teilnehmerstaat unter der Bedingung zur Verfuegung gestellt werden, dass dieser Staat gleichwertige Hilfe in der Form von Ziehungsrechten in seiner eigenen Waehrung anderen Teilnehmerstaaten gewaehrt.

Artikel XIV

Die Auslegung dieses Abkommens soll in keiner Weise

a. zu Schritten berechtigen oder Schritte erforderlich machen, die nicht in Einklang stehen mit dem Besatzungsstatut oder mit gesetzgeberischen oder anderen Massnahmen der Besatzungsbehoerden oder mit Deutschland betreffenden Abkommen, die seitens oder im Namen der Regierungen der Vereinigten Staaten, des Vereinigten Koenigreichs und Frankreichs untereinander oder gemeinsam mit anderen Regierungen (einschliesslich des Abkommens ueber die Errichtung der Internationalen Ruhrbehoerde) geschlossen worden sind;

Article XIII

(Definitions)

As used in this Agreement:

1. The term "participating country" means:

a. Any country which signed the report of the Committee of European Economic Cooperation at Paris on September 22, 1947, and territories for which it has international responsibility and to which the Economic Cooperation Agreement concluded between that country and the Government of the United States of America has been applied; and

b. Any other country (including any of the Zones of Occupation of Germany, any areas under International administration or control and the Free Territory of Trieste or either of its zones) wholly or partly in Europe, together with dependent areas under its administration;

for so long as such country is a party to the Convention for European Economic Cooperation and adheres to a joint program for European recovery designed to accomplish the purposes of this Agreement.

2. The term "Conditional aid" means:

dollars furnished by the Government of the United States under the authority of the Economic Cooperation Act of 1948, as amended, to a participating country on condition that such country advance equivalent aid in the form of drawing rights in its own currency to other participating countries.

Article XIV

Nothing in this Agreement shall be deemed to:

a. Authorize or require any action inconsistent with the Occupation Statute, or with legislation or other measures of the Occupation Authorities, or with agreements relating to Germany concluded by or on behalf of the Governments of the United States, the United Kingdom and France among themselves or jointly with other Governments (including the agreement establishing the International Authority for the Ruhr);

b. Affect in any way the obligations of the Federal Republic under existing agreements or arrangements entered into on behalf of Germany; or

c. Abrogate or in any way limit the rights or powers of the Governments of the United States, the United Kingdom or France, jointly or severally, in respect to Germany, from whatever source derived and however exercised.

Article XV

(Entry into Force,
Amendment, Duration)

1. This Agreement shall become effective upon notification by the Government of the Federal Republic of Germany to the Government of the United States that all necessary legal requirements in connection with the conclusion by the Federal Republic of this Agreement have been fulfilled. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article, it shall remain in force until June 30, 1953, and, unless at least six months before June 30, 1953, either Government shall have given notice in writing to the other of intention to terminate the Agreement on that date, it shall remain in force thereafter until the expiration of six months from the date on which such notice shall have been given.

2. If during the life of this Agreement, either Government should consider there has been a fundamental change in the basic assumptions underlying this Agreement, it shall so notify the other Government in writing and the two Governments will thereupon consult with a view to agreeing upon the amendment, modification or termination of this Agreement. If, after three months from such notification the two Governments have not agreed upon the action to be taken in the circumstances, either Government may give notice in writing to the other of intention to terminate this Agreement. Then, subject to the provisions of paragraph 3 of this Article, this Agreement shall terminate either:

a. Six months after the date of such notice of intention to terminate, or

b. After such shorter period as may be agreed to be sufficient to ensure that the obligations of the Government of the Federal Republic of Germany are performed in respect of any assistance which may continue to be furnished by the Government of the United States of America after the date of such notice; provided, however, that Article VI and paragraph 3 of Article IX shall

b. die Verbindlichkeiten der Bundesrepublik aufgrund bestehender Abkommen oder Vereinbarungen, die im Namen Deutschlands getroffen worden sind, in irgendeiner Form beruehren; oder

c. die gemeinsam oder einzeln ausgeuebten Rechte oder Machtbefugnisse der Regierungen der Vereinigten Staaten, des Vereinigten Koenigsreichs oder Frankreichs bezueglich Deutschlands, woraus auch immer sie hergeleitet und wie auch immer sie wahrgenommen werden, aufheben oder in irgendeiner Form einschaercken.

Artikel XV

(Inkrafttreten, Aenderung,
Geltungsdauer)

1. Dieses Abkommen tritt in Kraft, nachdem die Regierung der Bundesrepublik Deutschland die Regierung der Vereinigten Staaten davon in Kenntnis gesetzt hat, dass alle notwendigen rechtlichen Erfordernisse fuer den Abschluss dieses Abkommens durch die Bundesrepublik erfuellt sind. Vorbehaeltlich der Bestimmungen in Ziffer 2 und 3 dieses Artikels wird es bis zum 30. Juni 1953 in Kraft bleiben und wird, falls nicht mindestens sechs Monate vor dem 30. Juni 1953 eine der beiden Regierungen der anderen schriftlich von ihrer Absicht, dieses Abkommen zu dem genannten Zeitpunkt zu beenden, Kenntnis gegeben hat, weiterhin bis zum Ablauf von sechs Monaten, vom Tage der Abgabe einer solchen Erklaerung ab gerechnet, in Kraft bleiben.

2. Wenn waehrend der Laufzeit dieses Abkommens eine der beiden Regierungen zu der Auffassung gelangen sollte, dass eine grundlegende Aenderung hinsichtlich der dem Abkommen zugrundeliegenden Voraussetzungen eingetreten ist, so wird sie die andere Regierung schriftlich davon unterrichten, und die beiden Regierungen werden sich daraufhin ueber eine Ergaenzung, Aenderung oder Beendigung dieses Abkommens ins Benehmen setzen. Sind die beiden Regierungen drei Monate nach Abgabe einer solchen Erklaerung zu keiner Einigung ueber die nach den Umstaenden zu unternehmenden Schritte gekommen, so kann jede der beiden Regierungen der anderen schriftlich ihre Absicht mitteilen, das Abkommen zu beenden. Vorbehaeltlich der Bestimmungen von Ziffer 3 dieses Artikels wird dieses Abkommen sodann seine Beendigung finden, und zwar:

a. sechs Monate nach dem Datum einer solchen Mitteilung ueber die beabsichtigte Beendigung,

b. nach Ablauf einer kuerzeren Zeitspanne, sofern die Regierungen sie als ausreichend erachten, um die Erfuellung der Verpflichtungen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinsichtlich jeder Hilfeleistung sicherzustellen, die noch nach dem Datum einer solchen Mitteilung von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika gewahrt werden sollte,

Entered into force definitively Feb. 6, 1950, the date the instrument of ratification, signed Feb. 3, 1950, by the President of the Federal Republic of Germany, was delivered to the Government of the United States. In force provisionally Dec. 29, 1949, post, p. 25.

Indessen sollen Artikel VI und Ziffer 3 des Artikels IX bis zum Ablauf von zwei Jahren nach dem Datum einer solchen Mitteilung von der beabsichtigten Beendigung dieses Abkommens, jedoch nicht laenger als bis zum 30. Juni 1953, in Kraft bleiben.

3. Nebenabkommen und -vereinbarungen, die auf Grund dieses Abkommens abgeschlossen werden, koennen ueber den Zeitpunkt der Beendigung dieses Abkommens hinaus in Kraft bleiben. Die Geltungsdauer solcher Nebenabkommen und -vereinbarungen richtet sich nach deren Bestimmungen. Artikel IV und V bleiben solange in Kraft, bis ueber alle Betraege in der Waehrung der Bundesrepublik Deutschland, die auf Grund der Bestimmungen der genannten Artikel eingezahlt werden muessen, nach den in diesen Artikeln enthaltenen Bestimmungen verfuegt worden ist. Ziffer 2 des Artikels III bleibt solange in Kraft, als die in diesem Artikel aufgefuehrten Garantiezahlungen von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika geleistet werden.

4. Dieses Abkommen kann jederzeit durch Uebereinkommen zwischen den beiden Regierungen unter Beachtung der in jeder der beiden Laender bestehenden rechtlichen Verfahrensvorschriften abgeaendert werden.

5. Der Anhang zu diesem Abkommen bildet einen integrierenden Bestandteil desselben.

6. Dieses Abkommen ist bei dem Generalsekretaer der Vereinten Nationen zu registrieren.

Urkund dessen haben die zu diesem Zweck ordnungsgemaess bevollmaechtigten entsprechenden Vertreter das vorliegende Abkommen unterzeichnet.

Gegeben in Bonn am funfzehnten Dezember 1949 in doppelter Ausfertigung. Beide Texte sind authentisch.

Fuer die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Konrad Adenauer [17]

Konrad Adenauer.
John J McCloy.

remain in effect until two years after the date of such notice of intention to terminate, but not later than June 30, 1953.

3. Subsidiary agreements and arrangements negotiated pursuant to this Agreement may remain in force beyond the date of termination of this Agreement and the period of effectiveness of such subsidiary agreements and arrangements shall be governed by their own terms. Articles IV and V shall remain in effect until all the sums in the currency of the Federal Republic of Germany required to be deposited in accordance with its own terms have been disposed of as provided in these Articles. Paragraph 2 of Article III shall remain in effect for so long as the guaranty payments referred to in that Article may be made by the Government of the United States of America.

4. This Agreement may be amended at any time by agreement between the two Governments, subject to required legal procedures in each Country.

5. The Annex to this Agreement forms an integral part thereof.

6. This Agreement shall be registered with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

Done at Bonn, in duplicate, both texts authentic, this fifteenth day of December 1949.

For the Government of the United States of America

John J. McCloy [17]

Annex

(Interpretative Notes)

1. It is understood that the requirements of paragraph 1 (a) of Article II, relating to the adoption of measures for the efficient use of resources, would include, with respect to commodities furnished under the Agreement effective measures for safeguarding such commodities and for preventing their diversion to illegal or irregular markets or channels of trade.

2. It is understood that the obligation under paragraph 1 (c) of Article II to balance the budgets as soon as practicable would not preclude deficits over a short period but would mean a budgetary policy involving the balancing of the budgets in the long run.

3. It is understood that the business practices and business arrangements referred to in paragraph 3 of Article II mean:

a. Fixing prices, terms or conditions to be observed in dealing with others in the purchase, sale or lease of any product;

b. Excluding enterprises from or allocating or dividing, any territorial market or fields of business activity, or allocating customers, or fixing sales quotas or purchase quotas;

c. Discriminating against particular enterprises;

d. Limiting production or fixing production quotas;

e. Preventing by agreement the development or application of technology or invention whether patented or unpatented;

f. Extending the use of rights under patents, trademarks or copyrights granted by either country to matters which, according to its laws and regulations, are not within the scope of such grants or to products or conditions of production, use or sale which are likewise not the subjects of such grants; and

g. Such other practices as the two Governments may agree to include.

Anhang

(Auslegungsbestimmungen)

1. Es besteht Einverstaendnis darueber, dass die Erfordernisse von Ziffer 1 a., Artikel II, betreffend die Ergreifung von Massnahmen fuer die zweckdienliche Verwendung von Hilfsquellen, wirksame Massnahmen einschliessen, die der Sicherung der im Sinne dieses Abkommens gelieferten Waren dienen, und eine Umleitung solcher Waren in illegale und irregulaere Maerkte oder Handelskanaele verhindern.

2. Es besteht Einverstaendnis darueber, dass die Verpflichtung gemass Ziffer 1 c., Artikel II, die Staatshaushalte so bald als moeglich auszugleichen, kurzfristige Defizite nicht ausschliesst, sondern eine Haushaltspolitik bedeutet, die einen Ausgleich der Haushalte auf lange Sicht zum Gegenstand hat.

3. Es besteht Einverstaendnis darueber, dass die in Ziffer 3, Artikel II angefuehrten Geschaeftspraktiken und Geschaeftsabmachungen bedeuten:

a. Festsetzung von Preisen, Bestimmungen und Bedingungen, die im Handel mit Dritten bei Ankauf, Verkauf oder miet- oder pachtweise Ueberlassung von Erzeugnissen zu beachten sind;

b. Ausschliessung von Unternehmen von einem bestimmten Marktgebiet oder einem geschaeftlichen Betaeuigungsfeld, deren Zuteilung oder Aufteilung, Zuweisung von Kunden oder Festsetzung von Verkaufs- oder Einkaufskontingenten;

c. Diskriminierung gewisser Unternehmen;

d. Beschraenkung der Produktion oder Festsetzung von Produktionskontingenten;

e. Verhinderung der Entwicklung oder Anwendung von technischen Verfahren oder patentierten oder nichtpatentierten Erfindungen durch entsprechende Abmachungen;

f. Ausdehnung der im Gebiet eines der vertragschliessenden Laender gewaehrten Rechte aus Patenten, Schutzmarken oder Urheberrechten auf Angelegenheiten, auf die sich nach den Gesetzen und Bestimmungen dieses Vertragspartners die gesetzlich eingeraeumten Rechte nicht erstrecken, oder auf Erzeugnisse oder Produktions-, Verwendungs- oder Verkaufsmethoden, welche ebenfalls nicht unter diese Rechte fallen;

g. alle anderen Arten von Praktiken, ueber deren Einbeziehung die beiden Regierungen sich gegebenenfalls einigen.

Es besteht ferner Einverstaendnis darueber, dass alle Massnahmen der Bundesrepublik in Bezug auf die obigen Praktiken den Bestimmungen des Artikels XIV dieses Abkommens unterliegen.

4. Es besteht Einverstaendnis darueber, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland, erst nachdem geeignete Erhebungen und Ueberpruefungen stattgefunden haben, verpflichtet ist, in besonderen Faellen Massnahmen gemass Ziffer 3, Artikel II zu ergreifen.

5. Es besteht Einverstaendnis darueber, dass das in Artikel IV, 2. d. genannte Datum der Benachrichtigung zum Zweck der Bestimmung des Umwechslungskurses, welcher anzuwenden ist, bei der Errechnung des DM-Betrages, der den in Rechnung gestellten Dollarkosten in den Benachrichtigungen an die Regierung der Bundesrepublik entspricht, das Datum des letzten Tages der Verrechnungsperiode bedeuten soll, ueber die sich die Benachrichtigung erstreckt.

6. Es besteht Einverstaendnis darueber, dass die aufgrund der Bestimmungen des Artikels IV bestehende Verpflichtung der Bundesrepublik zur Einzahlung des Gegenwertes (counterpart) die Verpflichtung einschliesst, bei Erhalt von Benachrichtigungen, die nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens erfolgen, den Gegenwert der Dollarkosten von Waren, Dienstleistungen und technischen Informationen einzuzahlen, deren Beschaffung vor Abschluss dieses Abkommens genehmigt wurde.

7. Es besteht Einverstaendnis darueber, dass die in Artikel VI vorkommende Wendung "unter gebuehrender Beruecksichtigung der angemessenen Erfordernisse fuer den eigenen Bedarf der Bundesrepublik" eine angemessene Vorratshaltung in den betreffenden Materialien einschliessen soll, und dass der Ausdruck "handelsmaessiger Export" Tauschgeschaeft mitumfassen kann. Es besteht ebenfalls Einverstaendnis darueber, dass im Falle der Aufloesung von Warenlagern Abmachungen gemass Artikel VI zweckmaessigerweise Bestimmungen ueber gegenseitige Beratung im Einklang mit den Grundsuetzen des Artikels 32 der Charta von Havanna ueber eine internationale Handelsorganisation mitumfassen sollen.

8. Es besteht Einverstaendnis darueber, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland aufgrund der Bestimmungen von Ziffer 2 a., Artikel IX nicht ersucht werden wird, genaue Auskuenfte ueber kleinere Vorhaben oder vertrauliche wirtschaftliche oder technische Informationen zu erteilen, deren Bekanntwerden berechnete Handelsinteressen schaedigen wuerde.

9. Die Auslegung von Artikel XIV soll in keiner Weise die Tatsache beruehren, dass die Verpflichtung der Regierung der Vereinigten Staaten im Sinne des Artikels I dieses

It is further understood that any undertakings of the Federal Republic with respect to the above practices will be subject to the provisions of Article XIV of this Agreement.

4. It is understood that the Government of the Federal Republic of Germany is obligated to take action in particular instances in accordance with paragraph 3 of Article II only after appropriate investigation or examination.

5. It is understood that the date of notification referred to in Article IV 2 (d) shall mean, for purposes of determining the conversion rate to be used in computing the amount in Deutsche Mark commensurate with the indicated dollar cost shown on any notification to the Government of the Federal Republic, the date of the last day of the disbursement period covered by such notification.

6. It is understood that the obligation of the Federal Republic to deposit counterpart under Article IV includes the obligation to deposit counterpart against any notification made subsequent to the effective date of this Agreement, of the dollar cost of commodities, services and technical information authorized for procurement prior to this Agreement.

7. It is understood that the phrase in Article VI, "After due regard for the reasonable requirements of the Federal Republic for domestic use" would include the maintenance of reasonable stocks of the materials concerned and that the phrase "commercial export" might include barter transactions. It is also understood that arrangements negotiated under Article VI might appropriately include provisions for consultation, in accordance with the principles of Article 32 of the Havana Charter of an International Trade Organization, in the event that stock piles are liquidated.

8. It is understood that the Government of the Federal Republic of Germany will not be requested, under paragraph 2 (a) of Article IX, to furnish detailed information about minor projects or confidential commercial or technical information the disclosure of which would injure legitimate commercial interests.

9. Nothing in Article XIV shall be deemed to affect in any way the fact that the undertaking of the Government of the United States under Article I of this Agreement is limited

to furnishing assistance under the terms, conditions and termination provisions of the Economic Cooperation Act of 1948, Acts amendatory and supplementary thereto and Appropriations Acts thereunder, and to extending assistance under applicable provisions of Appropriation Acts for the Government and Relief of Occupied Areas.

10. In the determination of the obligations of the Federal Republic under Article VII of this Agreement, account will be taken by the Government of the United States of the economic, financial and budgetary situation in the Federal Republic and in Berlin.

Abkommens beschränkt ist auf Hilfeleistung gemäss den Bestimmungen, Bedingungen und Befristungen des Gesetzes ueber Wirtschaftliche Zusammenarbeit von 1948, den hierzu erlassenen Aenderung- und Ergaenzungsgesetzen und den entsprechenden Bewilligungsgesetzen, sowie auf Hilfeleistung gemäss den entsprechenden Bestimmungen der Bewilligungsgesetze fuer die Verwaltung und Unterstuetzung besetzter Gebiete.

10. Bei der Festlegung der Verpflichtungen der Bundesrepublik gemäss Artikel VII dieses Abkommens wird der Wirtschafts-, Finanz- und Haushaltslage der Bundesrepublik und Berlins durch die Regierung der Vereinigten Staaten Rechnung getragen werden.

*The Chancellor of the Federal Republic of Germany to the United States
High Commissioner for Germany*

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
DER BUNDESKANZLER
5106/0619/49

BONN, 28. Dez. 1949

Seiner Exzellenz
dem Hohen Kommissar der Vereinigten Staaten
und Sonderbeauftragten der ECA für Deutschland

Herrn JOHN J. McCLOY
Bonn-Petersberg

Herr HOHER KOMMISSAR,

es ist meine Absicht, dem Bundesrat und dem Bundestag das Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Vereinigten Staaten von Amerika vom 15. Dezember 1949 zur Ratifizierung vorzulegen. Dementsprechend beabsichtige ich, die in Absatz 1 des Artikels XV dieses Abkommens vorgesehene Übersendung der Benachrichtigung bis nach der Ratifizierung zurückzustellen. Es besteht indessen Einverständnis darüber, dass bis zum Abschluss der notwendigen parlamentarischen Handlungen und bis zur Aushändigung dieser Benachrichtigung das Abkommen entsprechend seinen Bestimmungen mit Wirkung vom 29. Dezember 1949 vorläufig in Kraft gesetzt werden soll. Es besteht ferner Übereinstimmung darüber, dass die Regierung der Vereinigten Staaten bis zum Empfang einer solchen Benachrichtigung fortfahren wird, die in dem Abkommen vorgesehene Hilfe gemäss den darin festgesetzten Bestimmungen und Bedingungen zu liefern, und dass die Bundesrepublik Deutschland alle ihr nach dem Abkommen obliegenden Verpflichtungen ordnungsgemäss erfüllen wird.

Es besteht ferner Übereinstimmung darüber, dass, wenn die Regierung der Vereinigten Staaten die oben erwähnte Benachrichtigung nicht am oder vor dem 31. Januar 1950 empfangen hat, die Regierung der Vereinigten Staaten diese vorübergehende Vereinbarung und die vorläufige Inkraftsetzung des Abkommens nach vorheriger Benachrichtigung mit einer Frist von fünf Tagen aufheben kann.

Ich würde es begrüßen, wenn Sie Ihre Zustimmung zu obigen Ausführungen geben würden, indem Sie Ihr Einverständnis auf der beiliegenden Kopie dieses Schreibens bestätigen und diese an mich zurücksenden.

Genehmigen Sie, Herr Hoher Kommissar, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung

ADENAUER
(Dr. Adenauer)

INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

The Government of the United States of America and the Government of the German Democratic Republic, with regard to the opening of Eastern Europe to free market economics, which is welcomed by both governments, in consideration of the ongoing process of German unification, and in order to protect and promote investment activities of United States investors in the territory of the German Democratic Republic now and until the time German unity has been accomplished, through investment insurance (including reinsurance), loans and guaranties which are backed in whole or in part by the credit or public monies of the United States of America and administered by the Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), an agency of the United States of America, or pursuant to arrangements between OPIC and commercial insurance, reinsurance and other companies, consent to the following agreement:

ARTICLE 1

As used in this Agreement, the term "Coverage" shall refer to any investment insurance, reinsurance or guaranty which is issued in accordance with this Agreement by OPIC, by any successor agency of the United States of America or by any other entity or group of entities, pursuant to arrangements with OPIC or any successor agency. In this Agreement, the term "Issuer" shall refer to OPIC and any such successor agency, entity

or group of entities to the extent of their interest as insurer, reinsurer, or guarantor in any Coverage, whether as a party or successor to a contract providing Coverage or as an agent for the administration of Coverage.

ARTICLE 2

The procedures set forth in this Agreement shall apply only with respect to Coverage relating to projects or activities registered with or otherwise approved by the Government of the German Democratic Republic. In the case of Coverage relating to projects with respect to which the Government of the German Democratic Republic, or any agency or political subdivision thereof, has entered into a contract involving the provision of goods or services or invited tenders on such a contract, the required registration or approval shall be conclusively presumed to exist.

ARTICLE 3

(a) If the Issuer makes payment to any party under Coverage, the Government of the German Democratic Republic shall, subject to the provisions of Article 4 of this Agreement, recognize the transfer to the Issuer of any currency, credits, assets, or investment on account of which payment under such Coverage is made as well as the succession of the Issuer to any right, title, claim, privilege, or cause of action existing, or which may arise, in connection with such payment.

(b) The Issuer shall assert no greater rights than those of the transferring party under Coverage with respect to any interests transferred or succeeded to under this Article. Nothing in this Agreement shall limit the right of the Government of the United States of America to assert a claim under international law in its sovereign capacity, as distinct from any rights it may have as Issuer.

(c) The Issuer shall not be subject to regulation under the laws of the German Democratic Republic applicable to insurance or financial organizations.

(d) Interest and fees on loans made or guaranteed by the Issuer shall be exempt from tax in the German Democratic Republic. The Issuer shall not be subject to tax in the German Democratic Republic as a result of any transfer or succession which occurs pursuant to Article 3(a). Tax treatment of other transactions conducted by the Issuer in the German Democratic Republic shall be determined by applicable law or specific agreement between the Issuer and appropriate fiscal authorities of the Government of the German Democratic Republic.

ARTICLE 4

To the extent that the laws of the German Democratic Republic partially or wholly invalidate or prohibit the acquisition from a party under Coverage of any interest in any property within the territory of the

German Democratic Republic by the Issuer, the Government of the German Democratic Republic shall permit such party and the Issuer to make appropriate arrangements pursuant to which such interests are transferred to an entity permitted to own such interests under the laws of the German Democratic Republic.

ARTICLE 5

(a) Amounts in the lawful currency of the German Democratic Republic, including credits thereof, acquired by the Issuer by virtue of such Coverage shall be accorded treatment by the Government of the German Democratic Republic no less favorable as to use and conversion than the treatment to which such funds would be entitled in the hands of the party under Coverage.

(b) Such amounts and credits may be transferred by the Issuer to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use by such person or entity in the territory of the German Democratic Republic.

(c) Notwithstanding the provisions of Article 2 of this Agreement, the provisions of this Article 5 shall also apply to any amounts and credits in the lawful currency of the German Democratic Republic which may be accepted by the Issuer in settlement of obligations with respect to loans made by the Issuer for projects in the German Democratic Republic.

ARTICLE 6

(a) Any dispute between the Government of the United States of America and the Government of the German Democratic Republic regarding the interpretation of this Agreement or which, in the opinion of one of the Governments, involves a question of public international law arising out of any project or activity for which Coverage has been issued shall be resolved, insofar as possible, through negotiations between the two Governments. If, at the end of six months following the request for negotiations, the two Governments have not resolved the dispute by agreement, the dispute, including the question of whether such dispute presents a question of public international law, shall be submitted, at the initiative of either Government, to an arbitral tribunal for resolution in accordance with Article 6(b).

(b) The arbitral tribunal for resolution of disputes pursuant to Article 6(a) shall be established and function as follows:

(i) Each Government shall appoint one arbitrator; these two arbitrators shall designate a president by common agreement who shall be a citizen of a third state and whose appointment shall be subject to acceptance by the two Governments. The arbitrators shall be appointed within three months and the president within six months of the date of receipt of either Government's request for

arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Government may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for the Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments, and both Governments agree to accept such appointment or appointments.

(ii) The arbitral tribunal shall base its decision on the applicable principles and rules of public international law. The arbitral tribunal shall decide by majority vote. Its decision shall be final and binding.

(iii) During the proceedings, each of the Governments shall pay the expense of its arbitrator and of its representation in the proceedings before the arbitral tribunal, whereas the expenses of the president and other costs of arbitration shall be paid in equal parts by the two Governments. In its award, the arbitral tribunal may, in its discretion, reallocate expenses and costs between the two Governments.

(iv) In all other matters, the arbitral tribunal shall regulate its own procedures.

ARTICLE 7

This Agreement shall continue in force until six months from the date of receipt of a note by which one Government informs the other of an intent no longer to be a party to the Agreement. In such event, the provisions of the Agreement with respect to Coverage issued while the Agreement was in force shall remain in force for the duration of such Coverage, but in no case longer than twenty years after the termination of the Agreement.

This Agreement shall enter into force on the date on which each Government shall have notified the other that its constitutional or other legal requirements with regard to this Agreement have been fulfilled.

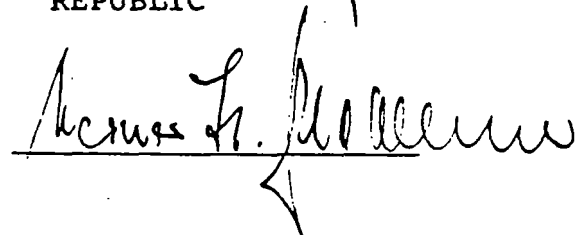
In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Berlin on the 14th day of September, 1990, in duplicate, in the German and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of
THE UNITED STATES OF AMERICA



For the Government of
THE GERMAN DEMOCRATIC
REPUBLIC



Note Verbale

The Embassy of the Federal Republic of Germany has the honor to refer to the Investment Incentive Agreement signed September 14, 1990, ("OPIC Agreement") between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the United States of America which has not entered into force. In the light of the establishment of German unity on October 3, 1990 and seeking to stimulate and support American investment in the territory of the former German Democratic Republic and Berlin (East), the Embassy of the Federal Republic of Germany has the honor to propose an agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America on the OPIC Agreement, the wording of which would be as follows:

Apart from the following exceptions, the Government of the Federal Republic of Germany confirms the provisions of the OPIC Agreement:

- a) Every reference to the "Government of the German Democratic Republic" shall be understood as a reference to the "Government of the Federal Republic of Germany."
- b) Every reference to the "German Democratic Republic" shall, irrespective of the former status of Berlin, refer to the "territory of the former German Democratic Republic and Berlin (East)."
- c) The OPIC-Agreement shall be applicable in the territory of the former German Democratic Republic and Berlin (East).
- d) Article 2 and paragraph (d) of Article 3 of the OPIC Agreement shall be deleted, and Articles 3 through 7 shall be referred to as Articles 2 through 6.

To the
Department of State
Washington, D.C.

Should the Government of the United States of America state its agreement to the proposals by the Government of the Federal Republic of Germany, this Note Verbale and the Note in reply from the Department of State of the United States of America expressing the concurrence of the Government of the United States of America shall constitute an agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America, to enter into force simultaneously with the OPIC Agreement and form an integral part thereof.

The Embassy of the Federal Republic of Germany also has the honor, pursuant to the OPIC Agreement, to inform the Government of the United States that all constitutional and other legal conditions for the OPIC-Agreement's entry into force have been fulfilled. As soon as the corresponding declaration by the Government of the United States of America has been submitted in a diplomatic note to the Embassy, the OPIC Agreement shall enter into force between our Governments on that date.

The Embassy of the Federal Republic of Germany takes this opportunity to present to the Department of State of the United States of America the renewed assurances of its highest consideration.

Washington, D.C., June 17, 1991

A B K O M M E N
ZUR INVESTITIONSSTIMULIERUNG ZWISCHEN
DER REGIERUNG DER VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA
UND
DER REGIERUNG DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

In Anbetracht der Öffnung Osteuropas für die freie Marktwirtschaft, die von beiden Seiten begrüßt wird, unter Berücksichtigung des voranschreitenden Prozesses der deutschen Vereinigung und zum Schutz und zur Förderung der Investitionstätigkeit von Investoren der Vereinigten Staaten auf dem Gebiet der heutigen Deutschen Demokratischen Republik und bis zur Vollendung der deutschen Einheit durch Investitionsversicherung (einschließlich Rückversicherung), Darlehen und Bürgschaften, die ganz oder teilweise durch Kredite und öffentliche Gelder aus den Vereinigten Staaten von Amerika gedeckt und durch die Oversea Private Investment Corporation ("OPIC"), eine Behörde der Vereinigten Staaten von Amerika oder entsprechend den Vereinbarungen zwischen der OPIC und Handelsversicherungs-, Rückversicherungs- und anderen Gesellschaften verwaltet werden, sind die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik zum Abschluß des folgenden Abkommens übereingekommen:

Artikel 1

In dem vorliegenden Abkommen bezieht sich der Begriff "Versicherungsschutz" auf jede Art von Investitionsversicherung, Rückversicherung oder Bürgschaft, die in Übereinstimmung mit dem vorliegenden Abkommen durch die OPIC, deren eventuelle Nachfolgebehörde aus den Vereinigten Staaten von Amerika, eine andere Einheit oder eine andere Gruppe von Einheiten gemäß den Vereinbarungen mit OPIC oder deren Nachfolgebehörde ausgestellt wird. In dem vorliegenden Abkommen bezieht sich der Begriff "Aussteller" auf die OPIC oder deren Nachfolgebehörde, andere Einheiten oder Gruppe von Einheiten in der Höhe ihrer Beteiligung als Versicherungsträger, Rückversicherungsträger oder Bürgen am Versicherungsschutz, sowohl als Vertragspartei als auch bei Verträgen über Versicherungsschutz oder als Vertreter für die Verwaltung des Versicherungsschutzes.

Artikel 2

Die in dem vorliegenden Abkommen dargelegten Verfahrensweisen finden nur hinsichtlich des Versicherungsschutzes Anwendung, der sich auf bei der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik eingetragene oder durch sie anderweitig bestätigte Projekte oder Vorhaben bezieht. Im Falle des Versicherungsschutzes bei Projekten, für die die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik oder eine Behörde oder eine andere politische Unterabteilung einen Vertrag, der die Lieferung von Gütern oder Leistungen

umfaßt, geschlossen hat oder die Einholung von Angeboten für einen solchen Vertrag vorgenommen hat, wird das Vorliegen der benötigten Eintragung oder Bestätigung vorausgesetzt.

Artikel 3

(a) Wenn der Aussteller eine Zahlung an eine unter Versicherungsschutz stehende Vertragspartei leistet, erkennt die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik vorbehaltlich der Festlegungen des Artikels 4 des vorliegenden Abkommens die an den Aussteller vorgenommene Überweisung von Geld, Krediten, Vermögenswerten oder Investitionen, aufgrund derer die Zahlung gemäß diesem Versicherungsschutz erfolgt, sowie auch die Rechtsnachfolge des Ausstellers an Rechten, Titeln, Ansprüchen, Vorrechten und bestehendem oder im Zusammenhang mit einer solchen Zahlung auftretendem Klageanspruch an.

(b) Der Aussteller darf keine größeren Rechte als die unter Versicherungsschutz stehende und transferierende Partei hinsichtlich jeglicher gemäß diesem Artikel übertragenen oder übernommenen Beteiligungen geltend machen. Keine Festlegung des vorliegenden Abkommens schränkt das Recht der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika ein, in Ausübung ihrer Souveränität, einen Anspruch gemäß dem Völkerrecht geltend zu machen, und zwar im Unterschied zu ihren möglichen Rechten als Aussteller.

(c) Der Aussteller unterliegt nicht den Gesetzen der Deutschen Demokratischen Republik, die für Versicherungs- oder Finanzierungsgesellschaften gelten.

(d) Zinsen und Gebühren auf die durch den Aussteller gewährten oder garantierten Darlehen sind in der Deutschen Demokratischen Republik nicht zu versteuern. Der Aussteller wird in der Deutschen Demokratischen Republik infolge einer Übertragung oder Nachfolge gemäß Artikel 3 (a) nicht mit Steuern belegt. Die Handhabung der Besteuerung bei anderen durch den Aussteller in der Deutschen Demokratischen Republik getätigten Transaktionen erfolgt gemäß Gesetz oder speziellem Übereinkommen zwischen dem Aussteller und den entsprechenden Finanzbehörden der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik.

Artikel 4

In dem Maße, wie die Gesetze der Deutschen Demokratischen Republik es dem Aussteller teilweise oder völlig verbieten, von der unter Versicherungsschutz stehenden Vertragspartei Rechte an Eigentum auf dem Territorium der Deutschen Demokratischen Republik zu erwerben bzw. sie einen erfolgten Erwerb rechtsungültig machen, hat die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik einer solchen Vertragspartei und dem Aussteller zu gestatten, geeignete Übereinkommen zu treffen, damit solche Beteiligungen auf eine Einheit übertragen werden, die solche Beteiligungen gemäß den Gesetzen der Deutschen Demokratischen Republik unterhalten darf.

Artikel 5

(a) Für Beträge in der gesetzlichen Währung der Deutschen Demokratischen Republik, einschließlich der Kredite, die durch den Aussteller Kraft eines solchen Versicherungsschutzes erworben wurden, ist eine nicht weniger vorteilhafte Behandlung hinsichtlich ihrer Nutzung und Konvertierung durch die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik zu gewähren, als die Behandlung, der solche Geldmittel in den Händen der unter Versicherungsschutz stehenden Vertragspartei unterliegen würden.

(b) Diese Beträge und Kredite können durch den Aussteller an jede Person oder jede Einheit transferiert werden, und nach Überweisung sind sie zur Nutzung durch eine solche Person oder Einheit auf dem Territorium der Deutschen Demokratischen Republik frei verfügbar.

(c) Ungeachtet der Festlegungen des Artikels 2 des vorliegenden Abkommens gelten die Festlegungen des Artikels 5 auch für alle Beträge und Kredite in der gesetzlichen Währung der Deutschen Demokratischen Republik, die durch den Aussteller zur Begleichung von Verpflichtungen im Zusammenhang mit der durch den Aussteller für Projekte in der Deutschen Demokratischen Republik gewährten Darlehen entgegengenommen werden.

Artikel 6

(a) Streitfälle zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik, die sich auf die Auslegung des vorliegenden Abkommens beziehen oder die nach Ansicht einer der beiden Regierungen ein Problem des öffentlichen internationalen Rechts berühren, das sich aus einem unter Versicherungsschutz stehenden Projekt oder Vorhaben ergibt, ist, soweit möglich, durch Verhandlungen zwischen beiden Regierungen zu lösen. Falls nach Ablauf von sechs Monaten nach dem Stellen des Ersuchens um Verhandlungen die beiden Regierungen den Streitfall nicht durch eine Einigung beilegen konnten, wird der Streitfall, einschließlich der Frage, ob es sich bei diesem Streitfall um ein Problem des öffentlichen internationalen Rechts handelt, auf Initiative einer der beiden Regierungen hin, für seine Klärung in Übereinstimmung mit dem Artikel 6 (b) an ein Schiedsgericht übertragen.

(b) Das Schiedsgericht zur Klärung von Streitfällen gemäß Artikel 6 (a) ist zu konstituieren und arbeitet wie folgt:

(i) Jede Regierung hat einen Schiedsmann zu benennen. Diese beiden Schiedsmänner bestimmen in gegenseitigem Einverständnis einen Vorsitzenden, der Bürger eines dritten Staates ist und dessen Ernennung der Zustimmung beider Regierungen unterliegt. Die Schiedsmänner sind innerhalb

von drei Monaten und der Vorsitzende innerhalb von sechs Monaten nach Erhalt des durch eine der beiden Regierungen gestellten Ersuchens auf ein Schiedsgerichtsverfahren zu benennen. Falls die Ernennungen nicht in den oben angegebenen Zeiträumen erfolgen, kann jede der beiden Regierungen mangels einer anderen Übereinkunft den Generalsekretär des Internationalen Zentrums zur Schlichtung von Investitionsstreitfällen damit beauftragen, die notwendige Ernennung oder die notwendigen Ernennungen vorzunehmen, und beide Regierungen stimmen einer solchen Ernennung oder Ernennungen zu.

(ii) Die Entscheidung des Schiedsgerichts hat auf den anwendbaren Grundsätzen und Regeln des öffentlichen internationalen Rechts zu beruhen. Das Schiedsgericht entscheidet durch Mehrheitsbeschluß. Seine Entscheidung ist endgültig und verbindlich.

(iii) Während der Verfahren hat jede der beiden Regierungen die Auslagen ihres Schiedsmanns und ihrer Vertretung im Verfahren vor dem Schiedsgericht zu tragen, währenddessen die Auslagen des Vorsitzenden und andere Schiedsgerichtskosten zu gleichen Teilen von beiden Regierungen zu tragen sind. In seinem Schiedsspruch kann das Schiedsgericht nach eigenem Ermessen die Auslagen und Kosten zwischen den beiden Regierungen neu aufteilen.

(iv) In allen anderen Fragen hat das Schiedsgericht seine eigene Verfahrensweise zu regeln.

Artikel 7

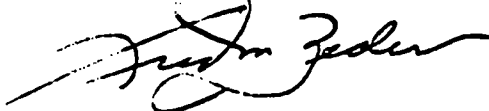
Das vorliegende Abkommen bleibt sechs Monate nach Erhalt der Note in Kraft, in der eine der beiden Regierungen die andere darüber in Kenntnis setzt, das Abkommen aufkündigen zu wollen. In einem solchen Fall bleiben die Festlegungen des Abkommens hinsichtlich des während der Laufzeit des Abkommens gewährten Versicherungsschutzes für die Dauer eines solchen Versicherungsschutzes bestehen, allerdings in keinem Fall über den Zeitraum von zwanzig Jahren nach Aufkündigung des Abkommens hinaus.

Das vorliegende Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem jede der beiden Regierungen die andere mit einer Note darüber in Kenntnis setzt, daß alle verfassungsrechtlichen oder anderen rechtlichen Voraussetzungen hinsichtlich dieses Abkommens erfüllt sind.

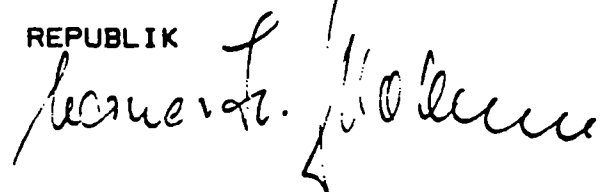
Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren Regierungen hierzu ordnungsgemäß befugten Bevollmächtigten, dieses Abkommen unterschrieben.

Ausgefertigt in Berlin am 14. September 1990 in zweifacher Ausfertigung, deren Wortlaut in englischer und deutscher Sprache gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der
VEREINIGTEN STAATEN VON
AMERIKA



Für die Regierung der
DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN
REPUBLIK



The Government of the United States of America refers to the Investment Incentive Agreement of September 14, 1990 (OPIC Agreement), and to the Note Verbale of the Embassy of the Federal Republic of Germany of August 9, 1991 which reads as follows:

"The Embassy of the Federal Republic of Germany has the honor to refer to the Investment Incentive Agreement signed September 14, 1990, ("OPIC Agreement") between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the United States of America which has not entered into force. In the light of the establishment of German unity on October 3, 1990 and seeking to stimulate and support American investment in the territory of the former German Democratic Republic and Berlin (East), the Embassy of the Federal Republic of Germany has the honor to propose an agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America on the OPIC Agreement, the wording of which would be as follows:

Apart from the following exceptions, the Government of the Federal Republic of Germany confirms the provisions of the OPIC Agreement which has not yet entered into force:

a) Every reference to the 'Government of the German Democratic Republic' shall be understood as a reference to the 'Government of the Federal Republic of Germany.'

b) Every reference to the 'German Democratic Republic' shall, irrespective of the former status of Berlin, refer to the 'territory of the former German Democratic Republic and Berlin (East).'

c) The OPIC Agreement shall be applicable in the territory of the former German Democratic Republic and Berlin (East).

d) Article 2 and paragraph (d) of Article 3 of the OPIC Agreement shall be deleted, and Articles 3 through 7 shall be referred to as Articles 2 through 6.

Should the Government of the United States of America state its agreement to the proposals by the Government of the Federal Republic of Germany, this Note Verbale and the Note in reply from the Department of State of the United States of America expressing the concurrence of the Government of the United States of America shall constitute an agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America, to enter into force simultaneously with the OPIC Agreement and form an integral part thereof.

The Embassy of the Federal Republic of Germany also has the honor, pursuant to the OPIC Agreement, to inform the Government of the United States that all constitutional and other legal conditions for the OPIC Agreement's entry into force have been fulfilled. As soon as the corresponding declaration by the Government of the United States of America has been submitted in a diplomatic note to the Embassy, the OPIC Agreement shall enter into force between our Governments on that date.

The Embassy of the Federal Republic of Germany takes this opportunity to present to the Department of State of the United States of America the renewed assurances of its highest consideration.

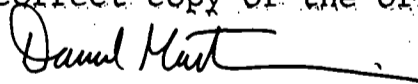
Washington, D.C., August 9, 1991"

The Government of the United States of America agrees to the aforementioned proposals of the Government of the Federal Republic of Germany and confirms that all constitutional and other legal conditions for the OPIC Agreement's entry into force have been fulfilled. Therefore, the OPIC Agreement and the agreement on the aforementioned proposals, which forms an integral part of the OPIC Agreement, shall enter into force on the date of this Note.



Department of State,
Washington, August 9, 1991

I certify that this is a true and correct copy of the original.


Daniel Martinez
Financial Economist
Office of Investment Affairs

BOTSCHAFT
DER
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
WASHINGTON, D. C.

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, auf das Abkommen zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und den Vereinigten Staaten von Amerika zur Investitionsstimulierung ("OPIC-Abkommen"), unterzeichnet am 14. September 1990, Bezug zu nehmen, das nicht in Kraft getreten ist. Im Hinblick auf die Herstellung der Deutschen Einheit am 03. Oktober 1990 und mit dem Ziel, amerikanische Investitionen auf dem Gebiet der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik und Berlin (Ost) anzuregen und zu unterstützen, beehrt sich die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland, den Abschluss eines Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zum OPIC-Abkommen vorzuschlagen, das folgenden Wortlaut haben soll:

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland bestätigt die Bestimmungen des bisher nicht in Kraft getretenen OPIC-Abkommens mit folgenden Ausnahmen:

- a) Jede Bezugnahme auf die "Regierung der Deutschen Demokratischen Republik" soll als Bezugnahme auf die "Regierung der Bundesrepublik Deutschland" verstanden werden.
- b) Jede Bezugnahme auf die "Deutsche Demokratische Republik" soll sich, unbeschadet des früheren Status von Berlin, auf das "Gebiet der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik und Berlin (Ost)" beziehen.
- c) Das OPIC-Abkommen findet in dem Gebiet der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik und Berlin (Ost) Anwendung.
- d) Artikel 2 und Artikel 3 Buchstabe (d) des OPIC-Abkommens entfallen und Artikel 3 bis 7 werden Artikel 2 bis 6.

An das
Aussenministerium der
Vereinigten Staaten von Amerika



Falls sich die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika mit den Vorschlägen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland einverstanden erklärt, werden diese Verbalnote und die das Einverständnis der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zum Ausdruck bringende Antwortnote des Aussenministeriums der Vereinigten Staaten von Amerika ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika bilden, das gleichzeitig mit dem OPIC-Abkommen in Kraft tritt und dessen integraler Bestandteil wird.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich zugleich, gemäss dem Abkommen mitzuteilen, dass alle verfassungsrechtlichen und anderen rechtlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten des OPIC-Abkommens erfüllt sind. Sobald der Botschaft die entsprechende Erklärung durch eine diplomatische Note der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika vorliegt, tritt das OPIC-Abkommen zwischen beiden Regierungen an diesem Tag in Kraft.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Aussenministerium der Vereinigten Staaten von Amerika erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Washington, DC, den 09. August 1991



I certify that this is a true and correct copy of the original.

Daniel Martinez
Financial Economist
Office of Investment Affairs